



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 – 2014

*Výbor pre dopravu a cestovný ruch*

**2013/0157(COD)**

4.12.2013

## **POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 300 – 542**

**Návrh správy**  
**Knut Fleckenstein**  
(PE521.596v02-00)

k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovuje rámec pre prístup na trh s prístavnými službami a finančná transparentnosť prístavov

Návrh nariadenia  
(COM(2013)0296 – C7-0144/2013 – 2013/0157(COD))

AM\1012178SK.doc

PE524.758v01-00

**SK**

*Zjednotení v rozmanitosti*

**SK**

AM\_Com\_LegReport

**Pozmeňujúci návrh 300**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 5 – odsek 3 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***(3a) Poskytovateľ prístavných služieb môže stratiť právo poskytovať prístavné služby aj pred vypršaním obdobia povolenia, ak príslušný orgán zistí nedodržanie minimálnych požiadaviek, nedodržanie zmluvných záväzkov voči riadiacemu orgánu alebo v prípade platobnej neschopnosti či konkurzu.***

Or. ro

**Pozmeňujúci návrh 301**  
**Peter van Dalen**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 6**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Článok 6**

***vypúšťa sa***

***Obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb***

***1. Odchylne od článku 3 môže riadiaci orgán prístavu obmedziť počet poskytovateľov prístavných služieb pre danú prístavnú službu z jedného alebo viacerých týchto dôvodov:***

***(a) nedostatočný rozsah pozemku alebo jeho vyhradené používanie, ak riadiaci orgán môže preukázať, že tento pozemok predstavuje hlavné prístavné zariadenie na poskytovanie prístavnej služby a ak je takéto obmedzenie v súlade s formálnym plánom rozvoja prístavu, ktorý schválil riadiaci orgán prístavu a v uplatniteľnom***

*prípade iné verejné príslušné orgány podľa vnútroštátnych právnych predpisov;*

*(b) povinnosti spojené s poskytovaním služby vo verejnom záujme, ako sú stanovené v článku 8, pokiaľ by neexistencia obmedzenia mohla brániť plneniu povinností uložených poskytovateľom prístavných služieb.*

*2. Riadiaci orgán prístavu zverejní každý návrh na uplatňovanie odseku 1 najmenej šesť mesiacov vopred, a to vrátane zdôvodnenia, aby mali zainteresované strany možnosť sa k danej veci v primeranej dobe vyjadriť.*

*3. Riadiaci orgán prístavu zverejní prijaté rozhodnutie.*

*4. Ak riadiaci orgán prístavu poskytuje prístavné služby sám alebo prostredníctvom samostatného právneho subjektu, nad ktorým má priamu alebo nepriamu kontrolu, členský štát môže zveriť prijatie rozhodnutia o obmedzení počtu poskytovateľov prístavných služieb orgánu, ktorý je nezávislý od riadiaceho orgánu prístavu. Ak členský štát nezverí prijatie rozhodnutia o obmedzení počtu poskytovateľov prístavných služieb takémuto orgánu, vyberú sa najmenej dvaja poskytovatelia.*

Or. nl

**Pozmeňujúci návrh 302**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 6 – odsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) nedostatočný rozsah pozemku alebo jeho vyhradené používanie, ak riadiaci orgán môže preukázať, že tento pozemok

*Pozmeňujúci návrh*

(a) nedostatočný rozsah pozemku alebo jeho vyhradené používanie, ak riadiaci orgán môže preukázať, že tento pozemok

predstavuje **hlavné** prístavné zariadenie **na poskytovanie prístavnej služby** a ak je takéto obmedzenie v súlade s **formálnym** plánom rozvoja prístavu, ktorý schválil riadiaci orgán prístavu a v uplatniteľnom prípade iné verejné príslušné orgány podľa vnútroštátnych právnych predpisov;

predstavuje prístavné zariadenie, **ktoré je podstatné pre poskytovanie prístavných služieb**, a ak je takéto obmedzenie v súlade s **prípadným** plánom rozvoja prístavu, ktorý schválil riadiaci orgán prístavu a v uplatniteľnom prípade iné verejné príslušné orgány podľa **relevantných** vnútroštátnych právnych predpisov;

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Nie každý prístav má plán rozvoja; pre tie, ktoré ho majú, sa v ňom vo väčšine prípadov neuvádza maximálny počet poskytovateľov služieb pre príslušný priestor.*

### **Pozmeňujúci návrh 303** **Sabine Wils**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 6 – odsek 1 – písmeno a**

##### *Text predložený Komisiou*

(a) nedostatočný rozsah pozemku alebo jeho vyhradené používanie, ak riadiaci orgán môže preukázať, že tento pozemok predstavuje hlavné prístavné zariadenie na poskytovanie **prístavnej služby** a ak je takéto obmedzenie v súlade s formálnym plánom rozvoja prístavu, ktorý schválil riadiaci orgán prístavu a v uplatniteľnom prípade iné verejné príslušné orgány podľa vnútroštátnych právnych predpisov;

##### *Pozmeňujúci návrh*

(a) nedostatočný rozsah pozemku alebo jeho vyhradené používanie, ak riadiaci orgán môže preukázať, že tento pozemok predstavuje hlavné prístavné zariadenie na poskytovanie **bezpečných, ekologicky a sociálne primeraných a udržateľných prístavných služieb** a ak je takéto obmedzenie v súlade s formálnym plánom rozvoja prístavu, ktorý schválil riadiaci orgán prístavu a v uplatniteľnom prípade iné verejné príslušné orgány podľa vnútroštátnych právnych predpisov;

Or. de

#### *Odôvodnenie*

*Je veľmi dôležité stanoviť kritéria, ktorým musia prístavné služby vyhovovať.*

**Pozmeňujúci návrh 304**  
**Dominique Vlasto**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 6 – odsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) nedostatočný rozsah pozemku alebo jeho vyhradené používanie, ak riadiaci orgán môže preukázať, že tento pozemok predstavuje **hlavné** prístavné zariadenie **na** poskytovanie **prístavnej služby** a ak je takéto obmedzenie v súlade s **formálnym** plánom rozvoja prístavu, ktorý schválil riadiaci orgán prístavu a v uplatniteľnom prípade iné verejné príslušné orgány podľa vnútroštátnych právnych predpisov;

*Pozmeňujúci návrh*

(a) nedostatočný rozsah pozemku alebo jeho vyhradené používanie, ak riadiaci orgán môže preukázať, že tento pozemok predstavuje prístavné zariadenie, **ktoré je podstatné pre** poskytovanie **prístavných služieb** a ak je takéto obmedzenie v súlade s **prípadným** plánom rozvoja prístavu, ktorý schválil riadiaci orgán prístavu a v uplatniteľnom prípade iné verejné príslušné orgány podľa vnútroštátnych právnych predpisov;

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Cieľom je doplniť pozmeňujúci návrh spravodajcu, keďže odkaz na formálny plán rozvoja je neprímeraný a nevzťahuje sa na prípady, keď prístav nemá žiadny formálny plán rozvoja. Okrem toho tieto plány, či už sú formálne alebo nie, nemusia nevyhnutne odkazovať na maximálny počet poskytovateľov služieb.*

**Pozmeňujúci návrh 305**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 6 – odsek 1 – písmeno a a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

**(aa) nedostatočný rozsah pobrežnej plochy, ak predstavuje významnú súčasť schopnosti poskytovať príslušné prístavné služby bezpečným a účinným spôsobom;**

*Pozmeňujúci návrh*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 306**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 6 – odsek 1 – písmeno a b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(ab) osobitné trhové obmedzenia z dôvodu hospodárskej kapacity prístavu;*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 307**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 6 – odsek 1 – písmeno a c (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(ac) potreba zabezpečiť poskytovanie bezpečnej a ekologicky udržateľnej prevádzky v prístave;*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 308**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 6 – odsek 1 – písmeno b a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(ba) keď charakteristiky premávky v danom prístave neumožňujú poskytovanie prístavných služieb viacerými poskytovateľmi za hospodársky uspokojivých podmienok alebo z hľadiska bezpečnosti a kvality služieb;*

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Nevyžaduje vysvetlenie.*

**Pozmeňujúci návrh 309**  
**Carlo Fidanza**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 6 – odsek 1 – písmeno b a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(ba) charakteristiky premávky  
v ktoromkoľvek danom prístave  
neumožňujú ziskové poskytovanie  
konkrétnej prístavnej služby viacerými  
poskytovateľmi než určitým počtom;*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 310**  
**Giommaria Uggias**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 6 – odsek 1 – písmeno b a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(ba) kapacita trhu nie je dostatočná na  
zaručenie prítomnosti viacerých  
prevádzkovateľov;*

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 311**  
**Philippe De Backer**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 6 – odsek 1 – písmeno b a (nové)**



*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(ba) obmedzenia uplatnené podľa odseku 1 tohto článku sú úmerné dôvodom, na základe ktorých sa zavádzajú;**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Cieľom tohto odseku je zaistiť, aby správne orgány prístavov využívali obmedzenia uvedené v tomto odseku primeraným spôsobom.*

**Pozmeňujúci návrh 312**

**Franco Frigo, David-Maria Sassoli**

**Návrh nariadenia**

**Článok 6 – odsek 1 – písmeno b a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(ba) bezpečnosť lodnej dopravy v prístave a ochrana životného prostredia;**

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 313**

**Spyros Danellis**

**Návrh nariadenia**

**Článok 6 – odsek 1 – písmeno b a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(ba) potreba zaistiť bezpečnú prevádzku prístavu v súlade s medzinárodnými osvedčenými postupmi;**

Or. en

## Odôvodnenie

*V prípade napríklad prístavných služieb lodivodov je tradičným a osvedčeným postupom obmedzenie na jedného poskytovateľa. To však neznamená, že tento jediný poskytovateľ by nemal byť vybraný otvoreným a transparentným postupom podľa článku 7.*

### **Pozmeňujúci návrh 314** **Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 6 – odsek 1 – písmeno b a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(ba) keď trhové charakteristiky daného prístavu neumožňujú poskytovanie kvalitných prístavných služieb viacerými poskytovateľmi tak, aby bola zaručená bezpečnosť, nepretržitosť a kvality služby.*

Or. fr

### **Pozmeňujúci návrh 315** **Peter van Dalen**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 7**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

#### **Článok 7**

*vypúšťa sa*

***Postup v prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb***

***1. Každé obmedzenie počtu poskytovateľov prístavných služieb v súlade s článkom 6 sa uskutoční na základe výberového konania, ktoré je nediskriminačné, transparentné a otvorené pre všetky zainteresované strany.***

***2. Ak odhadovaná hodnota prístavných služieb prekročí prahovú hodnotu vymedzenú v odseku 3, uplatnia sa***

*pravidlá postupu zadávania, procesné záruky a maximálne trvanie koncesíí podľa smernice ... / ... [o udeľovaní koncesíí].*

*3. Prahová hodnota a spôsob určenia hodnoty prístavných služieb zodpovedá príslušným a uplatniteľným ustanoveniam smernice ... / ... [o udeľovaní koncesíí].*

*4. Vybraný poskytovateľ alebo poskytovateľia a riadiaci orgán prístavu uzatvorí zmluvu o poskytovaní prístavných služieb.*

*5. Na účely tohto nariadenia sa podstatná zmena v ustanoveniach zmluvy o poskytovaní prístavných služieb počas doby jej platnosti v zmysle smernice ... / ... [o udeľovaní koncesíí] považuje za novú zmluvu o poskytovaní prístavných služieb a vyžaduje sa nový postup podľa odseku 2.*

*6. Odseky 1 až 5 tohto článku sa neuplatňujú v prípadoch uvedených v článku 9.*

*7. Týmto nariadením nie je dotknutá smernica ... / ... [o udeľovaní koncesíí]<sup>15</sup>, smernica ... / ... [o verejnoprospešných službách]<sup>16</sup> ani smernica ... / ... [o verejnom obstarávaní]<sup>17</sup>.*

---

<sup>15</sup> *Návrh smernice o udeľovaní koncesíí KOM(2011) 897 v konečnom znení.*

<sup>16</sup> *Návrh smernice o obstarávaní vykonávanom subjektmi pôsobiacimi v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb (KOM/2011/895 v konečnom znení).*

<sup>17</sup> *Návrh smernice o verejnom obstarávaní (KOM/2011/896 v konečnom znení).*

Or. nl

**Pozmeňujúci návrh 316**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 7 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2. Ak odhadovaná hodnota prístavných služieb prekročí prahovú hodnotu vymedzenú v odseku 3, uplatnia sa pravidlá postupu zadávania, procesné záruky a maximálne trvanie koncesíí podľa smernice ... / ... [o udeľovaní koncesíí].**

**vypúšťa sa**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 317**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 7 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2. Ak odhadovaná hodnota prístavných služieb prekročí prahovú hodnotu vymedzenú v odseku 3, uplatnia sa pravidlá postupu zadávania, procesné záruky a maximálne trvanie koncesíí podľa smernice ... / ... [o udeľovaní koncesíí].**

**vypúšťa sa**

Or. de

*Odôvodnenie*

*Tieto odseky v článku 7 obsahujú odkazy na smernicu o koncesiách. Táto smernica však ešte nebola prijatá a podrobnosti jej znenia zatiaľ nie sú známe. Preto je odkaz na túto smernicu neprijateľný.*

## **Pozmeňujúci návrh 318**

**Slawomir Nitras, Artur Zasada, Jaroslaw Leszek Walęsa**

### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 7 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2. Ak odhadovaná hodnota prístavných služieb prekročí prahovú hodnotu vymedzenú v odseku 3, uplatnia sa pravidlá postupu zadávania, procesné záruky a maximálne trvanie koncesíí podľa smernice ... / ... [o udeľovaní koncesíí].**

**vypúšťa sa**

Or. pl

#### *Odôvodnenie*

*Investičné činnosti v prístavoch sú veľmi náročné na kapitál a doba návratnosti investícií je veľmi dlhá. Požiadavka, aby bol prístup na miesto podnikania prevádzkovateľa prístavu dočasne obmedzený koncesiou, povedie k poklesu úrovne bezpečnosti pri investičných činnostiach.*

## **Pozmeňujúci návrh 319**

**Ramon Tremosa i Balcells**

### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 7 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2. Ak odhadovaná hodnota prístavných služieb prekročí prahovú hodnotu vymedzenú v odseku 3, uplatnia sa pravidlá postupu zadávania, procesné záruky a maximálne trvanie koncesíí podľa smernice ... / ... [o udeľovaní koncesíí].**

**2. Vybraný poskytovateľ alebo poskytovatelia a riadiaci orgán prístavu uzatvoria zmluvu o poskytovaní prístavných služieb.**

Or. en

## Odôvodnenie

*Povinnosť uplatňovať pravidlá budúcej smernice o udeľovaní koncesii pre všetky výberové konania v prípade obmedzenia poskytovateľov služieb, bez ohľadu na to, či zmluvy o prístavných službách sú koncesie v zmysle tejto smernice, budú mať za následok ďalšiu zbytočnú administratívnu byrokraciu. Požiadavka, že výberové konanie musí byť pre všetky zainteresované strany otvorené, nediskriminačné a transparentné, by mala byť zárukou otvoreného trhu bez zbytočnej záťaže pre všetkých aktérov. Ak sú zmluvy účinné koncesie (alebo verejné zákazky), potom sa na ne vzťahujú príslušné právne predpisy týkajúce sa týchto nástrojov.*

### **Pozmeňujúci návrh 320** **Corien Wortmann-Kool**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 7 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**3. Prahová hodnota a spôsob určenia hodnoty prístavných služieb zodpovedá príslušným a uplatniteľným ustanoveniam smernice ... / ... [o udeľovaní koncesii].**

**vypúšťa sa**

Or. en

### **Pozmeňujúci návrh 321** **Sabine Wils**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 7 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**3. Prahová hodnota a spôsob určenia hodnoty prístavných služieb zodpovedá príslušným a uplatniteľným ustanoveniam smernice ... / ... [o udeľovaní koncesii].**

**vypúšťa sa**

Or. de

## Odôvodnenie

Tieto odseky v článku 7 obsahujú odkazy na smernicu o koncesiách. Táto smernica však ešte nebola prijatá a podrobnosti jej znenia zatiaľ nie sú známe. Preto je odkaz na túto smernicu neprijateľný.

### Pozmeňujúci návrh 322

Slawomir Nitras, Artur Zasada, Jarosław Leszek Wałęsa

#### Návrh nariadenia

##### Článok 7 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**3. Prahová hodnota a spôsob určenia hodnoty prístavných služieb zodpovedá príslušným a uplatniteľným ustanoveniam smernice ... / ... [o udeľovaní koncesií].**

**vypúšťa sa**

Or. pl

## Odôvodnenie

Investičné činnosti v prístavoch sú veľmi náročné na kapitál a doba návratnosti investícií je veľmi dlhá. Požiadavka, aby bol prístup na miesto podnikania prevádzkovateľa prístavu dočasne obmedzený koncesiou, povedie k poklesu úrovne bezpečnosti pri investičných činnostiach.

### Pozmeňujúci návrh 323

Ramon Tremosa i Balcells

#### Návrh nariadenia

##### Článok 7 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**3. Prahová hodnota a spôsob určenia hodnoty prístavných služieb zodpovedá príslušným a uplatniteľným ustanoveniam smernice ... / ... [o udeľovaní koncesií].**

**3. Odseky 1 a 2 tohto článku sa neuplatňujú v prípadoch uvedených v článku 9.**

Or. en

## Odôvodnenie

*Povinnosť uplatňovať pravidlá budúcej smernice o udeľovaní koncesíí pre všetky výberové konania v prípade obmedzenia poskytovateľov služieb, bez ohľadu na to, či zmluvy o prístavných službách sú koncesie v zmysle tejto smernice, budú mať za následok ďalšiu zbytočnú administratívnu byrokraciu. Požiadavka, že výberové konanie musí byť pre všetky zainteresované strany otvorené, nediskriminačné a transparentné, by mala byť zárukou otvoreného trhu bez zbytočnej záťaže pre všetkých aktérov. Ak sú zmluvy účinne koncesie (alebo verejné zákazky), potom sa na ne vzťahujú príslušné právne predpisy týkajúce sa týchto nástrojov.*

### **Pozmeňujúci návrh 324** **Ramon Tremosa i Balcells**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 7 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

**4. Vybraný poskytovateľ alebo poskytovatelia a riadiaci orgán prístavu uzatvoria zmluvu o poskytovaní prístavných služieb.**

*Pozmeňujúci návrh*

**4. Týmto nariadením nie je dotknutá smernica .../... [o udeľovaní koncesíí], smernica .... / .... [o verejnoprospešných službách] ani smernica ... / ... [o verejnom obstarávaní].**

Or. en

## Odôvodnenie

*Povinnosť uplatňovať pravidlá budúcej smernice o udeľovaní koncesíí pre všetky výberové konania v prípade obmedzenia poskytovateľov služieb, bez ohľadu na to, či zmluvy o prístavných službách sú koncesie v zmysle tejto smernice, budú mať za následok ďalšiu zbytočnú administratívnu byrokraciu. Požiadavka, že výberové konanie musí byť pre všetky zainteresované strany otvorené, nediskriminačné a transparentné, by mala byť zárukou otvoreného trhu bez zbytočnej záťaže pre všetkých aktérov. Ak sú zmluvy účinne koncesie (alebo verejné zákazky), potom sa na ne vzťahujú príslušné právne predpisy týkajúce sa týchto nástrojov.*

### **Pozmeňujúci návrh 325** **Sabine Wils**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 7 – odsek 5**



*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**5. Na účely tohto nariadenia sa podstatná zmena v ustanoveniach zmluvy o poskytovaní prístavných služieb počas doby jej platnosti v zmysle smernice ... / ... [o udeľovaní koncesií] považuje za novú zmluvu o poskytovaní prístavných služieb a vyžaduje sa nový postup podľa odseku 2.**

**vypúšťa sa**

Or. de

*Odôvodnenie*

*Tieto odseky v článku 7 obsahujú odkazy na smernicu o koncesiách. Táto smernica však ešte nebola prijatá a podrobnosti jej znenia zatiaľ nie sú známe. Preto je odkaz na túto smernicu neprijateľný.*

**Pozmeňujúci návrh 326**

**Slawomir Nitras, Artur Zasada, Jarosław Leszek Wałęsa**

**Návrh nariadenia**

**Článok 7 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**5. Na účely tohto nariadenia sa podstatná zmena v ustanoveniach zmluvy o poskytovaní prístavných služieb počas doby jej platnosti v zmysle smernice ... / ... [o udeľovaní koncesií] považuje za novú zmluvu o poskytovaní prístavných služieb a vyžaduje sa nový postup podľa odseku 2.**

**vypúšťa sa**

Or. pl

*Odôvodnenie*

*Investičné činnosti v prístavoch sú veľmi náročné na kapitál a doba návratnosti investícií je veľmi dlhá. Požiadavka, aby bol prístup na miesto podnikania prevádzkovateľa prístavu dočasne obmedzený koncesiou, povedie k poklesu úrovne bezpečnosti pri investičných činnostiach.*

**Pozmeňujúci návrh 327**  
**Dominique Vlasto**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 7 – odsek 5 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**5a. Trvanie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb je obmedzené. Riadiaci orgán prístavu alebo prípadne príslušný orgán stanoví dĺžku jej trvania podľa povahy a účelu služby, na ktorú sa zmluva vzťahuje. Do výpočtu sa zahrnú aj počiatočné investície, aj investície počas dĺžky trvania zmluvy.**

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Na doplnenie pozmeňujúceho návrhu spravodajcu je dôležité stanoviť, že pri určovaní dĺžky platnosti zmluvy by sa mala brať do úvahy povaha a účel príslušnej služby, keďže niektoré služby majú osobitné alebo nezvyčajné charakteristiky. Napríklad obsluha a amortizácia ropného terminálu sa veľmi líši od obsluhy terminálu pre cestujúcich. Preto je potrebný diferencovaný prístup v závislosti od povahy a účelu príslušnej služby.*

**Pozmeňujúci návrh 328**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 7 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**6. Odseky 1 až 5 tohto článku sa neuplatňujú v prípadoch uvedených v článku 9.**

**vypúšťa sa**

Or. de

## Odôvodnenie

Tieto odseky v článku 7 obsahujú odkazy na smernicu o koncesiách. Táto smernica však ešte nebola prijatá a podrobnosti jej znenia zatiaľ nie sú známe. Preto je odkaz na túto smernicu neprijateľný.

### **Pozmeňujúci návrh 329**

**Sabine Wils**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 7 – odsek 7**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**7. Týmto nariadením nie je dotknutá smernica ... / ... [o udeľovaní koncesií]<sup>15</sup>, smernica ... / ... [o verejnoprospešných službách]<sup>16</sup> ani smernica ... / ... [o verejnom obstarávaní]<sup>17</sup>.**

**vypúšťa sa**

---

<sup>17</sup> *Návrh smernice o verejnom obstarávaní (KOM/2011/896 v konečnom znení).*

Or. de

## Odôvodnenie

Tieto odseky v článku 7 obsahujú odkazy na smernicu o koncesiách. Táto smernica však ešte nebola prijatá a podrobnosti jej znenia zatiaľ nie sú známe. Preto je odkaz na túto smernicu neprijateľný.

### **Pozmeňujúci návrh 330**

**Ramon Tremosa i Balcells**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 7 – odsek 7 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**7a. Trvanie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb je úmerné vykonaným investíciám.**

### Odôvodnenie

*Povinnosť uplatňovať pravidlá budúcej smernice o udeľovaní koncesií pre všetky výberové konania v prípade obmedzenia poskytovateľov služieb, bez ohľadu na to, či zmluvy o prístavných službách sú koncesie v zmysle tejto smernice, budú mať za následok ďalšiu zbytočnú administratívnu byrokraciu. Požiadavka, že výberové konanie musí byť pre všetky zainteresované strany otvorené, nediskriminačné a transparentné, by mala byť zárukou otvoreného trhu bez zbytočnej záťaže pre všetkých aktérov. Ak sú zmluvy účinné koncesie (alebo verejné zákazky), potom sa na ne vzťahujú príslušné právne predpisy týkajúce sa týchto nástrojov.*

### **Pozmeňujúci návrh 331** **Peter van Dalen**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 8**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

#### **Článok 8**

*vypúšťa sa*

***Povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme***

***1. Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že uložia poskytovateľom služieb povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme týkajúce sa prístavných služieb s cieľom zabezpečiť:***

***(a) dostupnosť služby bez prerušenia počas dňa, noci, týždňa a roka;***

***(b) dostupnosť služby pre všetkých používateľov;***

***(c) cenovú dostupnosť služby pre určité kategórie používateľov.***

***2. Povinnosti uvedené v odseku 1 sú jasne vymedzené, transparentné, nediskriminačné, overiteľné a zaručujú rovnosť prístupu pre všetkých poskytovateľov prístavných služieb so sídlom v Únii.***

***3. Členské štáty určia na svojom území príslušné orgány, ktorým uložia***

*povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme. Príslušným orgánom môže byť riadiaci orgán prístavu.*

*4. Ak príslušný orgán určený podľa odseku 3 nie je riadiacim orgánom prístavu, vykonáva tento príslušný orgán právomoci stanovené v článkoch 6 a 7, ktoré sa týkajú obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb na základe povinnosti poskytovať služby vo verejnom záujme.*

*5. Ak sa príslušný orgán rozhodne uložiť povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme vo všetkých námorných prístavoch, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie v niektorom členskom štáte, informuje o tejto povinnosti Komisiu.*

*6. V prípade narušenia prístavných služieb, v súvislosti s ktorými je uložená povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme, alebo ak vznikne bezprostredné riziko výskytu takejto situácie, môže príslušný orgán prijať núdzové opatrenia. Núdzové opatrenie môže byť vo forme priameho zadania, aby sa mohla služba prideliť inému poskytovateľovi na obdobie do jedného roka. Počas tohto obdobia príslušný orgán buď vypíše nové konanie na výber poskytovateľa prístavnej služby v súlade s článkom 7 alebo uplatní ustanovenia článku 9.*

Or. nl

**Pozmeňujúci návrh 332**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 8 – odsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) dostupnosť služby bez prerušenia počas dňa, noci, týždňa a roka;

*Pozmeňujúci návrh*

(a) dostupnosť služby bez prerušenia počas dňa, noci, týždňa a roka, **ako aj**

*bezpečnostné hľadiská;*

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 333**  
**Georgios Koumoutsakos, Dieter-Lebrecht Koch**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 8 – odsek 1 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

(b) dostupnosť služby pre všetkých používateľov;

*Pozmeňujúci návrh*

(b) dostupnosť služby pre všetkých používateľov, *podľa možnosti za rovnakých podmienok;*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 334**  
**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 8 – odsek 1 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

(b) dostupnosť služby pre všetkých používateľov;

*Pozmeňujúci návrh*

(b) dostupnosť služby pre všetkých používateľov, *podľa možnosti za rovnakých podmienok;*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 335**  
**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 8 – odsek 1 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

(b) dostupnosť služby pre všetkých používateľov;

*Pozmeňujúci návrh*

(b) dostupnosť služby pre všetkých používateľov *a všetky prístaviská;*

*Odôvodnenie*

*Malo by sa stanoviť, že povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme zahŕňa dostupnosť, univerzálny prístup a nepretržitosť služby. Tým sa zároveň zaistí, aby niektorí prevádzkovatelia služieb nepôsobili len v najziskovejších častiach alebo prístaviskách.*

**Pozmeňujúci návrh 336**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 8 – odsek 1 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

(c) cenovú dostupnosť služby pre **určité** kategórie používateľov.

*Pozmeňujúci návrh*

(c) **väčšiu** cenovú dostupnosť služby pre **všetky potenciálne** kategórie používateľov.

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 337**  
**Giommaria Uggias**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 8 – odsek 1 – písmeno c a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(ca) ochranu životného prostredia a bezpečnosť prístavu a prístavných činností;**

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 338**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 8 – odsek 1 – písmeno c a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(ca) bezpečnosť, istotu alebo ekologickú udržateľnosť prevádzky prístavov.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 339**  
**Carlo Fidanza, Antonio Cancian**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 8 – odsek 1 – písmeno c a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(ca) námornú ochranu a bezpečnosť a ochranu životného prostredia v prístavoch a vo vstupoch do prístavov;**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 340**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 8 – odsek 1 – písmeno c b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(cb) poskytovanie primeraných dopravných služieb pre verejnosť;**

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Hlavným cieľom transeurópskych dopravných sietí je prispieť k hladkému fungovaniu vnútorného trhu a k posilneniu hospodárskej, sociálnej a teritoriálnej súdržnosti, okrem iného umožnením bezproblémovej, bezpečnej a udržateľnej mobility osôb a tovaru, zaistením dostupnosti a prepojenosti všetkých regiónov Únie vrátane vzdialených, ostrovných a najodľahlejších regiónov.*



**Pozmeňujúci návrh 341**  
**Georges Bach**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 8 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

6. V prípade narušenia prístavných služieb, v súvislosti s ktorými je uložená povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme, alebo ak vznikne bezprostredné riziko výskytu takejto situácie, môže príslušný orgán prijať núdzové opatrenia. Núdzové opatrenie môže byť vo forme priameho zadania, aby sa mohla služba prideliť inému poskytovateľovi na obdobie do jedného roka. Počas tohto obdobia príslušný orgán buď vypíše nové konanie na výber poskytovateľa prístavnej služby v súlade s článkom 7 alebo uplatní ustanovenia článku 9.

*Pozmeňujúci návrh*

6. V prípade narušenia prístavných služieb, v súvislosti s ktorými je uložená povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme, alebo ak vznikne bezprostredné riziko výskytu takejto situácie, môže príslušný orgán prijať núdzové opatrenia. ***Kolektívne akcie by nemali patriť medzi udalosti, pri ktorých sa vykonávajú núdzové opatrenia.*** Núdzové opatrenie môže byť vo forme priameho zadania, aby sa mohla služba prideliť inému poskytovateľovi na obdobie do jedného roka. Počas tohto obdobia príslušný orgán buď vypíše nové konanie na výber poskytovateľa prístavnej služby v súlade s článkom 7 alebo uplatní ustanovenia článku 9.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 342**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 8 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

6. V prípade narušenia prístavných služieb, v súvislosti s ktorými je uložená povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme, alebo ak vznikne bezprostredné riziko výskytu takejto situácie, môže príslušný orgán prijať núdzové opatrenia. Núdzové opatrenie môže byť vo forme priameho zadania, aby sa mohla služba prideliť inému poskytovateľovi na obdobie do

*Pozmeňujúci návrh*

6. V prípade narušenia prístavných služieb, v súvislosti s ktorými je uložená povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme, alebo ak vznikne bezprostredné riziko výskytu takejto situácie, môže príslušný orgán prijať núdzové opatrenia ***pri prísnom dodržaní platných vnútroštátnych predpisov o sociálnych právach.*** Núdzové opatrenie môže byť vo forme priameho

jedného roka. Počas tohto obdobia príslušný orgán buď vypíše nové konanie na výber poskytovateľa prístavnej služby v súlade s článkom 7 alebo uplatní ustanovenia článku 9.

zadania, aby sa mohla služba prideliť inému poskytovateľovi na obdobie do jedného roka. Počas tohto obdobia príslušný orgán buď vypíše nové konanie na výber poskytovateľa prístavnej služby v súlade s článkom 7 alebo uplatní ustanovenia článku 9.

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Ak sa núdzové opatrenia javia ako nevyhnutné na zaistenie nepretržitosti verejnej služby, právo na štrajk je v niektorých členských štátoch základným právom a z tohto hľadiska nemôže byť oslabené právnymi predpismi EÚ.*

### **Pozmeňujúci návrh 343** **Sabine Wils**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 8 – odsek 6**

##### *Text predložený Komisiou*

6. V prípade narušenia prístavných služieb, v súvislosti s ktorými je uložená povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme, alebo ak vznikne bezprostredné riziko výskytu takejto situácie, môže príslušný orgán prijať núdzové opatrenia. Núdzové opatrenie môže byť vo forme priameho zadania, aby sa mohla služba prideliť inému poskytovateľovi na obdobie do jedného roka. Počas tohto obdobia príslušný orgán buď vypíše nové konanie na výber poskytovateľa prístavnej služby v súlade s článkom 7 alebo uplatní ustanovenia článku 9.

##### *Pozmeňujúci návrh*

6. V prípade narušenia prístavných služieb, v súvislosti s ktorými je uložená povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme, alebo ak vznikne bezprostredné riziko výskytu takejto situácie, môže príslušný orgán prijať núdzové opatrenia.  
***Vykonávanie práva na kolektívne vyjednávanie a kolektívnych opatrení vrátane práva na štrajk nie je dôvodom na prijatie núdzových opatrení.*** Núdzové opatrenie môže byť vo forme priameho zadania, aby sa mohla služba prideliť inému poskytovateľovi na obdobie do jedného roka. Počas tohto obdobia príslušný orgán buď vypíše nové konanie na výber poskytovateľa prístavnej služby v súlade s článkom 7 alebo uplatní ustanovenia článku 9.

Or. de

## Odôvodnenie

Znenie predložené Komisiou je jasným pokusom o obmedzenie práva na štrajk, ako tomu bolo aj v prípade zavedenia pojmu „minimálne služby“ v súvislosti s balíkom opatrení pre železnice. Pokus pretlačiť kľúčové ustanovenia návrhu Komisie Monti II týmto spôsobom možno odvrátiť len prostredníctvom navrhovaného objasnenia.

### Pozmeňujúci návrh 344

**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

#### Návrh nariadenia

#### Článok 8 – odsek 6

##### *Text predložený Komisiou*

6. V prípade narušenia prístavných služieb, v súvislosti s ktorými je uložená povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme, alebo ak vznikne bezprostredné riziko výskytu takejto situácie, môže príslušný orgán prijať núdzové opatrenia. Núdzové opatrenie môže byť vo forme priameho zadania, aby sa mohla služba prideliť inému poskytovateľovi na obdobie do jedného roka. Počas tohto obdobia príslušný orgán buď vypíše nové konanie na výber poskytovateľa prístavnej služby v súlade s článkom 7 alebo uplatní ustanovenia článku 9.

##### *Pozmeňujúci návrh*

6. V prípade narušenia prístavných služieb, v súvislosti s ktorými je uložená povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme, alebo ak vznikne bezprostredné riziko výskytu takejto situácie, môže príslušný orgán prijať núdzové opatrenia. ***Kolektívne akcie nepatria medzi prípady narušenia služieb, pri ktorých je možné prijať núdzové opatrenia.*** Núdzové opatrenie môže byť vo forme priameho zadania, aby sa mohla služba prideliť inému poskytovateľovi na obdobie do jedného roka. Počas tohto obdobia príslušný orgán buď vypíše nové konanie na výber poskytovateľa prístavnej služby v súlade s článkom 7 alebo uplatní ustanovenia článku 9.

Or. en

### Pozmeňujúci návrh 345

**Inés Ayala Sender**

#### Návrh nariadenia

#### Článok 8 – odsek 6

##### *Text predložený Komisiou*

6. V prípade narušenia prístavných služieb,

##### *Pozmeňujúci návrh*

6. V prípade narušenia prístavných služieb,

v súvislosti s ktorými je uložená povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme, alebo ak vznikne bezprostredné riziko výskytu takejto situácie, môže príslušný orgán prijať núdzové opatrenia. Núdzové opatrenie môže byť vo forme priameho zadania, aby sa mohla služba prideliť inému poskytovateľovi na obdobie do jedného roka. Počas tohto obdobia príslušný orgán buď vypíše nové konanie na výber poskytovateľa prístavnej služby v súlade s článkom 7 alebo uplatní ustanovenia článku 9.

v súvislosti s ktorými je uložená povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme, alebo ak vznikne bezprostredné riziko výskytu takejto situácie, môže príslušný orgán prijať núdzové opatrenia **pri zaručení súladu s vnútroštátnymi právnymi predpismi o sociálnych a pracovných právach, najmä o práve na štrajk**. Núdzové opatrenie môže byť vo forme priameho zadania, aby sa mohla služba prideliť inému poskytovateľovi na obdobie do jedného roka. Počas tohto obdobia príslušný orgán buď vypíše nové konanie na výber poskytovateľa prístavnej služby v súlade s článkom 7 alebo uplatní ustanovenia článku 9.

Or. es

#### *Odôvodnenie*

*Malo by sa jasne vymedziť, že výnimočné opatrenia nie je možné prijať na úkor práva na štrajk.*

**Pozmeňujúci návrh 346**  
**Brian Simpson**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 8 – odsek 6 – pododsek 1 (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***Kolektívne akcie sa nepovažujú za prípad narušenia služieb, pri ktorom možno prijať núdzové opatrenia.***

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Aj keď kolektívne akcie môžu spôsobiť narušenie prístavných služieb, nesmú byť zahrnuté do rozsahu pôsobnosti tohto článku, lebo by to bolo porušením článku 28 Charty základných práv Európskej únie.*

**Pozmeňujúci návrh 347**  
**Peter van Dalen**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 9**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Článok 9**

*vypúšťa sa*

**Interný prevádzkovateľ**

**1. V prípadoch uvedených v článku 6 ods. 1 písm. b) príslušný orgán môže rozhodnúť, že bude poskytovať prístavnú službu v rámci povinnosti poskytovať službu vo verejnom záujme sám, alebo uloží túto povinnosť priamo samostatnému právnomu subjektu, nad ktorým má podobnú kontrolu ako nad svojimi vlastnými útvarmi. V takom prípade sa poskytovateľ prístavných služieb považuje na účely tohto nariadenia za interného prevádzkovateľa.**

**2. Rozumie sa, že príslušný orgán má podobnú kontrolu nad samostatným právnym subjektom ako nad svojimi vlastnými útvarmi iba vtedy, ak príslušný orgán má rozhodujúci vplyv na strategické ciele, ako aj na významné rozhodnutia právneho subjektu, nad ktorým má kontrolu.**

**3. Interný prevádzkovateľ poskytuje pridelené služby len v prístave (prístavoch), ktoré sa mu na poskytovanie daných služieb určili.**

**4. Ak sa príslušný orgán rozhodne uplatniť odsek 1 vo všetkých námorných prístavoch, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie v niektorom členskom štáte, informuje o tom Komisiu.**

**5. Týmto článkom nie je dotknutá smernica ... / ... [o udeľovaní koncesí].**

Or. nl

**Pozmeňujúci návrh 348**  
**Giommaria Uggias**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 9 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. *V prípadoch uvedených v článku 6 ods. 1 písm. b)* príslušný orgán môže rozhodnúť, že bude poskytovať prístavnú službu v rámci povinnosti poskytovať službu vo verejnom záujme sám, alebo uloží túto povinnosť priamo samostatnému právnomu subjektu, nad ktorým má podobnú kontrolu ako nad svojimi vlastnými útvarmi. V takom prípade sa poskytovateľ prístavných služieb považuje na účely tohto nariadenia za interného prevádzkovateľa.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Príslušný orgán môže **len v prípadoch uvedených v článku 6 ods. 1 písm. b)** rozhodnúť, že bude poskytovať prístavnú službu v rámci povinnosti poskytovať službu vo verejnom záujme sám, alebo uloží túto povinnosť priamo samostatnému právnomu subjektu, nad ktorým má podobnú kontrolu ako nad svojimi vlastnými útvarmi. V takom prípade sa poskytovateľ prístavných služieb považuje na účely tohto nariadenia za interného prevádzkovateľa.

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 349**  
**Dominique Vlasto**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 9 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. V prípadoch uvedených v článku 6 ods. 1 písm. b) príslušný orgán **môže** rozhodnúť, že bude poskytovať prístavnú službu v rámci povinnosti poskytovať službu vo verejnom záujme sám, alebo uloží túto povinnosť priamo samostatnému právnomu subjektu, nad ktorým má podobnú kontrolu ako nad svojimi vlastnými útvarmi. V takom prípade sa poskytovateľ prístavných služieb považuje na účely tohto nariadenia za interného prevádzkovateľa.

*Pozmeňujúci návrh*

1. V prípadoch uvedených v článku 6 ods. 1 písm. b) **môže riadiaci orgán prístavu alebo** príslušný orgán rozhodnúť, že bude poskytovať prístavnú službu v rámci povinnosti poskytovať službu vo verejnom záujme sám, **prostredníctvom svojich pracovníkov alebo pracovníkov poverených príslušným orgánom**, alebo že uloží túto povinnosť priamo samostatnému právnomu subjektu, nad ktorým má podobnú kontrolu ako nad svojimi vlastnými útvarmi. V takom prípade sa poskytovateľ prístavných služieb považuje

na účely tohto nariadenia za interného prevádzkovateľa.

Or. fr

### *Odôvodnenie*

*V tomto pozmeňujúcom návrhu dopĺňa spravodajca riadiaci orgán prístavu s objasnením, že príslušný orgán môže poskytovať prístavné služby dvojakým spôsobom – buď priamo alebo prostredníctvom svojich či poverených pracovníkov. To zodpovedá ustanoveniam odôvodnenia 18 návrhu nariadenia.*

### **Pozmeňujúci návrh 350** **Carlo Fidanza**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 9 – odsek 2**

#### *Text predložený Komisiou*

2. Rozumie sa, že príslušný orgán má podobnú kontrolu nad samostatným právnym subjektom ako nad svojimi vlastnými útvarmi iba vtedy, ak príslušný orgán má rozhodujúci vplyv na strategické ciele, ako aj na významné rozhodnutia právneho subjektu, nad ktorým má kontrolu.

#### *Pozmeňujúci návrh*

2. Rozumie sa, že príslušný orgán má podobnú kontrolu nad samostatným právnym subjektom ako nad svojimi vlastnými útvarmi iba vtedy, ak príslušný orgán má rozhodujúci vplyv na strategické ciele, ako aj na významné rozhodnutia právneho subjektu, nad ktorým má kontrolu. ***To môže nastať najmä vtedy, keď a) spôsob riadenia podniku a výber pracovníkov závisí od rozhodnutí príslušného orgánu; b) príslušný orgán má právomoc dohľadu a kontroly nad činnosťami samostatného právneho subjektu alebo jeho personálom, ktorý má vplyv aj na vymenovanie osôb splnomocnených na zastupovanie alebo riadenie samotného orgánu.***

Or. it

### **Pozmeňujúci návrh 351** **Dominique Vlasto**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 9 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Rozumie sa, že príslušný orgán **má** podobnú kontrolu nad samostatným právnym subjektom ako nad svojimi vlastnými útvarmi iba vtedy, ak **príslušný orgán** má rozhodujúci vplyv na strategické ciele, **ako aj na významné rozhodnutia** právneho subjektu, **nad ktorým má kontrolu.**

*Pozmeňujúci návrh*

2. Rozumie sa, že **riadiaci orgán prístavu alebo** príslušný orgán **uplatňuje** podobnú kontrolu nad samostatným právnym subjektom ako nad svojimi vlastnými útvarmi iba vtedy, ak má rozhodujúci vplyv na strategické ciele **stanovené vo významných rozhodnutiach príslušného** právneho subjektu **súvisiacich s dotknutými prístavnými službami.**

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Na doplnenie pozmeňujúceho návrhu spravodajcu je dôležité uviesť, že samostatný právny subjekt môže vykonávať mnoho činností a že uvedená kontrola sa vzťahuje len na významné rozhodnutia súvisiace s dotknutou prístavnou službou.*

**Pozmeňujúci návrh 352**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli, Giommara Uggias**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 9 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Rozumie sa, že príslušný orgán má podobnú kontrolu nad samostatným právnym subjektom ako nad svojimi vlastnými útvarmi iba vtedy, ak príslušný orgán má rozhodujúci vplyv na strategické ciele, ako aj na významné rozhodnutia právneho subjektu, nad ktorým má kontrolu.

*Pozmeňujúci návrh*

2. Rozumie sa, že príslušný orgán má podobnú kontrolu nad samostatným právnym subjektom ako nad svojimi vlastnými útvarmi iba vtedy, ak príslušný orgán má rozhodujúci vplyv na strategické ciele, ako aj na významné rozhodnutia právneho subjektu, nad ktorým má kontrolu. **To môže nastat' najmä vtedy, keď a) spôsob riadenia podniku a výber pracovníkov závisí od rozhodnutí príslušného orgánu; b) príslušný orgán má právomoc dohľadu a kontroly nad činnosťami samostatného právneho subjektu alebo jeho personálom, ktorý má**



**vplyv aj na vymenovanie osôb  
splnomocnených na zastupovanie alebo  
riadenie samotného orgánu.**

Or. it

*Odôvodnenie*

*Cieľom navrhovaných spresnení v súlade so zásadou subsidiarity je vyriešiť všetky nejasnosti v texte, čo sa týka právomocí členských štátov určiť ako interných prevádzkovateľov orgány, ktoré, hoci sú formálne a vecne samostatné od ústrednej štátnej správy, sú ňou kontrolované prostredníctvom verejných právnych predpisov, ktoré určujú obchodné riadenie týchto orgánov, prístup personálu a ich vnútornú organizáciu.*

**Pozmeňujúci návrh 353**

**Inés Ayala Sender**

**Návrh nariadenia**

**Článok 9 – odsek -3 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***3a. Keď riadiaci orgán prístavu vykonáva bagrovanie vo svojom prístave financované z verejných zdrojov podľa článku 12 ods. 3, nemôže vykonávať bagrovanie v iných prístavoch.***

Or. en

*Odôvodnenie*

*Prístavy vykonávajúce bagrovanie vo vlastnej réžii financované z verejných zdrojov by nemali mať povolené ponúkať svoje bagrovacie služby iným prístavom, aby nedošlo k potenciálnej nekalej hospodárskej súťaži s bagrovacími podnikmi, ktoré nie sú podporované z verejných zdrojov, a aby bola zaistená väčšia finančná transparentnosť.*

**Pozmeňujúci návrh 354**

**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

**Návrh nariadenia**

**Článok 9 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

4. Ak sa príslušný orgán rozhodne uplatniť odsek 1 vo všetkých námorných prístavoch, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie v niektorom členskom štáte, informuje o tom Komisiu.

*Pozmeňujúci návrh*

4. Ak sa **bez toho, aby bol dotknutý článok 8 ods. 3**, príslušný orgán rozhodne uplatniť odsek 1 vo všetkých námorných prístavoch, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie v niektorom členskom štáte, informuje o tom Komisiu.

Or. nl

*Odôvodnenie*

*Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je len poskytnúť objasnenie, aby sa zabránilo nedorozumeniam. Zdá sa, že v článku 9 ods. 4 sa neberie do úvahy skutočnosť, že príslušným orgánom môže byť aj riadiaci orgán prístavu. Odkazom na článok 8 ods. 3 sa odstraňuje túto nejasnosť.*

**Pozmeňujúci návrh 355**  
**Georgios Koumoutsakos, Dieter-Lebrecht Koch**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 9 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Článok 9a**

**Služby lodivodov**

***Bez toho, aby bol dotknutý článok 6 ods. 1, môžu členské štáty alebo riadiace orgány prístavov obmedziť počet poskytovateľov služieb lodivodov z dôvodu povinností súvisiacich s poskytovaním služieb vo verejnom záujme a lepšieho zaistenia námornej ochrany, bezpečnosti a ochrany životného prostredia.***

***Členské štáty alebo správne orgány prístavov môžu na účely tohto nariadenia považovať služby lodivodov poskytované pracovníkmi poverenými príslušným***

*orgánom, ktorý ich poveril vykonávaním služieb vo verejnom záujme, za služby poskytované internými prevádzkovateľmi. V takýchto prípadoch sa neuplatňujú odseky 1 až 5 článku 7.*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 356**  
**Peter van Dalen**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 10**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Článok 10**

*vypúšťa sa*

**Zachovanie práv zamestnancov**

- 1. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti.**
- 2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu môžu požadovať, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.**
- 3. V prípade, že riadiace orgány prístavu vyžadujú, aby poskytovatelia prístavných služieb konali v súlade s určitými normami v sociálnej oblasti, pokiaľ ide o poskytovanie príslušných prístavných služieb, v súťažných podkladoch a v zmluvách o poskytovaní prístavných služieb budú uvedení príslušní pracovníci,**

*ako aj transparentné informácie o ich zmluvných právach a podmienkach, v súlade s ktorými majú títo zamestnanci vykonávať prístavné služby.*

Or. nl

**Pozmeňujúci návrh 357**  
**Philip Bradbourn, Jacqueline Foster**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 10**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Článok 10**

*vypúšťa sa*

**Zachovanie práv zamestnancov**

- 1. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti.**
- 2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu môžu požadovať, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.**
- 3. V prípade, že riadiace orgány prístavu vyžadujú, aby poskytovatelia prístavných služieb konali v súlade s určitými normami v sociálnej oblasti, pokiaľ ide o poskytovanie príslušných prístavných služieb, v súťažných podkladoch a v zmluvách o poskytovaní prístavných služieb budú uvedení príslušní pracovníci, ako aj transparentné informácie o ich**

***zmluvných právach a podmienkach,  
v súlade s ktorými majú títo zamestnanci  
vykonávať prístavné služby.***

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*V tomto článku sa len opakujú existujúce právne požiadavky a povoľuje sa prístavom uzatvárať zmluvné ustanovenia o presune zamestnancov podľa svojho rozhodnutia, a preto by sa mal vypustiť. Okrem toho je neprimerané stavať prevádzkovateľa prístavu do pozície arbitra či súdneho tribunálu vo veciach zamestnania.*

#### **Pozmeňujúci návrh 358 Karim Zéribi**

#### **Návrh nariadenia Článok 10 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. ***Toto nariadenie*** nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti.

*Pozmeňujúci návrh*

1. ***Táto smernica*** nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti ***ani príslušných platných kolektívnych zmlúv.***

Or. fr

#### **Pozmeňujúci návrh 359 Philippe De Backer**

#### **Návrh nariadenia Článok 10 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti, ***pokiaľ sú tieto predpisy v súlade s ustanoveniami Zmluvy o EÚ.***

Or. en

## Odôvodnenie

*Aby sa vytvorili rovnaké podmienky, je mimoriadne dôležité, aby existujúce vnútroštátne predpisy boli v súlade s ustanoveniami Zmluvy o EÚ.*

### **Pozmeňujúci návrh 360** **Jean-Pierre Audy**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 10 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Toto nariadenie **nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov** v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Toto nariadenie **musí byť v základnom súlade s uplatňovaním predpisov** v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti **príslušného členského štátu, v ktorom sa prístav nachádza.**

Or. fr

### **Pozmeňujúci návrh 361** **Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 10 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

**2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu môžu požadovať, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

### Odôvodnenie

*Týmto ustanovením sa na riadiace orgány prístavov prenášajú prívlečné právomoci voči poskytovateľom služieb a zavedenie povinnosti chrániť práva zamestnancov je pre poskytovateľov služieb veľkým zaťažением. Súčasná ustanovenia EÚ o ochrane práv zamestnancov (smernica 2001/23) primerane chránia záujmy zamestnancov.*

#### **Pozmeňujúci návrh 362**

**Carlo Fidanza**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 10 – odsek 2**

##### *Text predložený Komisiou*

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu môžu požadovať, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

##### *Pozmeňujúci návrh*

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu môžu požadovať, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku **7 a v článku 9**, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

Or. en

#### **Pozmeňujúci návrh 363**

**Georgios Koumoutsakos**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 10 – odsek 2**

##### *Text predložený Komisiou*

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane

##### *Pozmeňujúci návrh*

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane

kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu **môžu požadovať**, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu **požadujú**, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

Or. en

### **Pozmeňujúci návrh 364** **Giommaria Uggias**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 10 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu môžu požadovať, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, **priznal** zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

*Pozmeňujúci návrh*

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu môžu požadovať, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, **vrátane zamestnancov na palube plavidiel prijatých na vykonávanie príslušných služieb, priznal** práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

Or. it



**Pozmeňujúci návrh 365**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 10 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie **vrátane kolektívnych zmlúv** medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu môžu požadovať, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

*Pozmeňujúci návrh*

2. Bez toho, aby boli dotknuté **príslušné** vnútroštátne právne predpisy, právo Únie, **najmä smernice 2002/14/ES a 2001/23/ES a kolektívne zmluvy** medzi sociálnymi partnermi **na európskej, vnútroštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni**, riadiace orgány prístavu môžu požadovať, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, **rešpektoval práva zamestnancov na informácie a konzultácie** a priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Trh s prístavnými službami nie je možné otvoriť bez prísnych pravidiel umožňujúcich zachovanie vysokých sociálnych noriem a rešpektovanie práv na informácie a konzultácie. Preto je vhodné doplniť, že táto oblasť sa upravuje oboma uvedenými smernicami.*

**Pozmeňujúci návrh 366**  
**Phil Bennion**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 10 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane

*Pozmeňujúci návrh*

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane

kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu môžu požadovať, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu môžu **zmluvne** požadovať, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

Or. en

### **Pozmeňujúci návrh 367** **Knut Fleckenstein**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 10 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, **riadiace orgány prístavu môžu požadovať**, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

*Pozmeňujúci návrh*

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, **členský štát požaduje**, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

Or. en

### **Pozmeňujúci návrh 368** **Inés Ayala Sender**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 10 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu **môžu požadovať**, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

*Pozmeňujúci návrh*

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu **požadujú**, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, **rešpektoval práva na informácie a konzultácie uvedené vo vnútroštátnych právnych predpisoch a** priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

Or. es

**Pozmeňujúci návrh 369**  
**Francesca Barracciu, Franco Frigo**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 10 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu **môžu požadovať**, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal

*Pozmeňujúci návrh*

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu **požadujú**, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal

prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

***Okrem toho sú riadiace orgány oprávnené využiť záruku, že uvedené práva sa budú presadzovať ako prvoradé kritérium pri výbere poskytovateľov prístavných služieb.***

Or. it

### Odôvodnenie

*Schopnosť poskytovateľov služieb využívať miestne zdroje, ako napríklad prácu, je nepochybne faktorom zvyšujúcim udržateľnosť otvorenia trhu s prístavnými službami. Zaistenie kontinuity miestnej zamestnanosti je v priamom záujme správneho riadenia prístavov.*

### Pozmeňujúci návrh 370 Sabine Wils

#### Návrh nariadenia Článok 10 – odsek 2

##### *Text predložený Komisiou*

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, ***riadiace orgány prístavu môžu požadovať***, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

##### *Pozmeňujúci návrh*

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, ***členské štáty požadujú***, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES. ***Touto smernicou sa nebráni členským štátom, aby chránili podmienky prevodu iných práv zamestnancov ako tých, na ktoré sa vzťahuje smernica 2001/23/ES. Od členských štátov sa požaduje, aby zohľadňovali pracovné a sociálne normy priaznivejšie pre pracovníkov, ktoré boli stanovené vnútroštátnymi zákonmi,***

*nariadeniami alebo správnymi opatreniami či kolektívnymi zmluvami alebo dohodami uzatvorenými medzi sociálnymi partnermi.*

Or. xm

#### *Odôvodnenie*

*Na presadzovanie týchto ustanovení sú potrebné povinné kroky členských štátov, nie dobrovoľné kroky prístavných orgánov. V súvislosti s ochranou práv zamestnancov a s presadzovaním pracovných a sociálnych noriem má zásadný význam doplniť odkaz na smernicu 2001/23/ES. Znenie je doslovne prevzaté z pozmeňujúceho návrhu prijatého k stanovisku výboru EMPL k nariadeniu (ES) č. 1370/2007 o službách vo verejnom záujme v železničnej a cestnej osobnej doprave (pozmeňujúci návrh 30, stanovisko pána Daerdena).*

### **Pozmeňujúci návrh 371** **Dominique Vlasto**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 10 – odsek 2**

##### *Text predložený Komisiou*

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu môžu požadovať, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

##### *Pozmeňujúci návrh*

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu môžu požadovať, aby **nový** poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Je dôležité uviesť, že v tomto prípade sa odkazuje na určenie nového poskytovateľa služieb, nie súčasného prevádzkovateľa.*

**Pozmeňujúci návrh 372**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 10 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**3. V prípade, že riadiace orgány prístavu vyžadujú, aby poskytovatelia prístavných služieb konali v súlade s určitými normami v sociálnej oblasti, pokiaľ ide o poskytovanie príslušných prístavných služieb, v súťažných podkladoch a v zmluvách o poskytovaní prístavných služieb budú uvedení príslušní pracovníci, ako aj transparentné informácie o ich zmluvných právach a podmienkach, v súlade s ktorými majú títo zamestnanci vykonávať prístavné služby.**

**vypúšťa sa**

Or. pl

*Odôvodnenie*

*Požiadavka, aby sa podmienky pracovných zmlúv a zoznamy zamestnancov uverejňovali a prikladali k súťažným podkladom a k zmluvám o poskytovaní prístavných služieb, nie je primeraná cieľom tohto nariadenia. Súčasnými ustanoveniami EÚ o ochrane práv zamestnancov (smernica 2001/23) sú primerane chránené záujmy zamestnancov.*

**Pozmeňujúci návrh 373**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 10 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**3. V prípade, že riadiace orgány prístavu vyžadujú, aby poskytovatelia prístavných služieb konali v súlade s určitými normami v sociálnej oblasti, pokiaľ ide o poskytovanie príslušných prístavných služieb, v súťažných podkladoch**

**3. Riadiace orgány prístavu vyžadujú, aby poskytovatelia prístavných služieb konali v súlade s určitými normami v sociálnej oblasti, pokiaľ ide o poskytovanie príslušných prístavných služieb. Na tento účel sa v súťažných podkladoch**

a v zmluvách o poskytovaní prístavných služieb ***budú uvedení*** príslušní pracovníci, ako aj transparentné informácie o ich zmluvných právach a podmienkach, v súlade s ktorými majú títo zamestnanci vykonávať prístavné služby.

a v zmluvách o poskytovaní prístavných služieb ***uvádzajú*** príslušní pracovníci, ako aj transparentné informácie o ich zmluvných právach a podmienkach, v súlade s ktorými majú títo zamestnanci vykonávať prístavné služby.

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Dodržiavanie sociálnych noriem nemôže byť pri otváraaní trhu pre hospodársku súťaž len voliteľné.*

**Pozmeňujúci návrh 374**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 10 – odsek 3 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***3a. V prípade služby vykonávanej remorkérmi, keďže sú plavidlom, na ktoré sa nevzťahuje odkaz v odseku 2 smernice 2001/23/ES, riadiace orgány prístavu požadujú, aby sa zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, zaručilo prednostné právo pri prijímaní do zamestnania pred ostatnými zamestnancami u určeného poskytovateľa prístavných služieb; iba vtedy, ak sa títo zamestnanci zrieknu uvedeného práva, môže poskytovateľ prístavných služieb hľadať iných zamestnancov, ktorým ponúkne tie isté pracovné podmienky.***

Or. it

#### *Odôvodnenie*

*Článok 1 ods. 3 smernice 2001/23/ES sa nevzťahuje na remorkéry, ktoré sú námornými plavidlami. Keďže v článku 10 nariadenia sa priamo odkazuje na smernicu 2001/23/ES*

*s cieľom ochrany práv zamestnancov, je nutné presne uviesť, o ochranu ktorých práv ide. Pri prijímaní ustanovenia o obmedzení počtu poskytovateľov služieb je dôležité, aby sa pri spôsobe ich výberu bralo do úvahy osobitné postavenie služieb remorkérov. Nesmie to však byť na úkor pracovných práv zamestnancov končiaceho poskytovateľa služieb.*

**Pozmeňujúci návrh 375**  
**Carlo Fidanza, Antonio Cancian**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 10 – odsek 3 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***3a. Uvedené odseky 2 a 3 sa však nedotýkajú práva riadiacích orgánov prístavov zahrnúť medzi kritériá na zadanie zákazky vo výberovom konaní na určenie poskytovateľa prístavných služieb podmienku, že uchádzači o poskytovanie služieb už musia mať zamestnancov s konkrétnymi skúsenosťami vo vykonávaní príslušnej služby.***

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 376**  
**Dieter-Lebrecht Koch**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 10 – odsek 3 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***3a. Keď riadiaci orgán prístavu vykonáva bagrovanie vo svojom prístave financované z verejných zdrojov podľa článku 12 ods. 3, nemôže vykonávať bagrovanie v iných prístavoch.***

Or. en



**Pozmeňujúci návrh 377**  
**Luis de Grandes Pascual**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 11 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

*Táto kapitola a prechodné ustanovenia článku 24 sa neuplatňujú na služby pre manipuláciu s nákladom ani na služby osobnej dopravy.*

*Pozmeňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

Or. es

**Pozmeňujúci návrh 378**  
**Peter van Dalen**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 11 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

Táto kapitola a prechodné ustanovenia článku 24 sa neuplatňujú na služby pre manipuláciu s nákladom ani na služby osobnej dopravy.

*Pozmeňujúci návrh*

Táto kapitola a prechodné ustanovenia článku 24 sa neuplatňujú na služby pre manipuláciu s nákladom ani na služby osobnej dopravy **či na služby lodivodov a uväzovania plavidiel.**

Or. nl

**Pozmeňujúci návrh 379**  
**Brian Simpson**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 11 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

Táto kapitola a prechodné ustanovenia článku 24 sa neuplatňujú na služby pre manipuláciu s nákladom ani na služby osobnej dopravy.

*Pozmeňujúci návrh*

Táto kapitola a prechodné ustanovenia článku 24 sa neuplatňujú na služby pre manipuláciu s nákladom ani na služby osobnej dopravy, **služby lodivodov, uväzovania a ťahania plavidiel.**

*Odôvodnenie*

*Služby lodivodov, ťahania a uväzovania plavidiel sú v odvetví lodnej dopravy podstatnými a jedinečnými službami a v prípade ich otvorenia pre hospodársku súťaž môže dôjsť k ohrozeniu námornej bezpečnosti a ochrany, ochrany životného prostredia a efektívnosti prístavov. Preto by sa mali vyňať z pôsobnosti tejto kapitoly.*

**Pozmeňujúci návrh 380**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 11 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

Táto kapitola a prechodné ustanovenia článku 24 sa neuplatňujú na služby pre manipuláciu s nákladom ani na služby osobnej dopravy.

*Pozmeňujúci návrh*

Táto kapitola a prechodné ustanovenia článku 24 sa neuplatňujú na **služby lodivodov**, služby pre manipuláciu s nákladom ani na služby osobnej dopravy.

**Pozmeňujúci návrh 381**  
**Karim Zéribi, Dominique Vlasto, Bernadette Vergnaud**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 11 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

Táto kapitola a prechodné ustanovenia článku 24 sa **neuplatňujú** na služby **pre manipuláciu s nákladom ani na služby osobnej dopravy**.

*Pozmeňujúci návrh*

Táto kapitola a prechodné ustanovenia článku 24 sa **uplatňujú iba** na služby **tankovania a prístavné zberné zariadenia**.

*Odôvodnenie*

*Služby lodivodov, ťahania plavidiel, navádzania do prístaviska a vyvádzania z prístaviska sú súborom osobitných činností týkajúcich sa manipulácie s plavidlami. Z hľadiska zásad*

*týkajúcich sa námornej bezpečnosti a ochrany by sa preto tieto služby mali vyňať z pôsobnosti tejto kapitoly.*

### **Pozmeňujúci návrh 382**

**Sabine Wils**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 11 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

Táto kapitola a prechodné ustanovenia článku 24 sa neuplatňujú na služby pre manipuláciu s nákladom ani na služby osobnej dopravy.

*Pozmeňujúci návrh*

Táto kapitola a prechodné ustanovenia článku 24 sa neuplatňujú na služby pre manipuláciu s nákladom ani na služby osobnej dopravy. **Článok 24 sa taktiež nevzťahuje na bagrovanie, prístavné zberné zariadenia, služby lodivodov, služby ťahania a uväzovania plavidiel.**

Or. de

#### *Odôvodnenie*

*Vyňatie týchto činností už bolo odôvodnené inde. Odkaz na ne by sa mal zahrnúť aj do tohto odseku.*

### **Pozmeňujúci návrh 383**

**Mara Bizzotto**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 12 – odsek 1 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***1a. V záujme väčšej finančnej transparentnosti, zaručenej vytvorením užších súvzťahností medzi opatreniami na zaistenie finančných prostriedkov a nákladovými strediskami, by riadiace orgány prístavov mali mať vlastné zdroje, ktorých miera sa určí podľa objemu prepravy obsluhovanej prístavom. Tieto vlastné zdroje by mali byť v forme podielu z daňových príjmov z obchodných činností***

*vykonávaných v prístave a z bežných príjmov prístavu. Týmto ustanovením sa posilní zásada subsidiarity v EÚ a obmedzí sa pridelovanie štátnych zdrojov, ktoré by v istých prípadoch mohli mať formu štátnej pomoci.*

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 384**  
**Dominique Vlasto**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 12 – odsek 2 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

2. Ak riadiaci orgán prístavu, **ktorý čerpá verejné finančné prostriedky**, poskytuje prístavné služby sám, vedie **účtovníctvo každej činnosti prístavných služieb oddelene od účtovníctva svojich ostatných činností**, a to tak, že:

*Pozmeňujúci návrh*

2. Ak riadiaci orgán prístavu poskytuje prístavné služby sám a **prijíma za tieto služby verejné finančné prostriedky**, vedie **dva samostatné účty, jeden pre prístavné služby, za ktoré prijíma verejné finančné prostriedky a druhý pre ostatné činnosti**, a to tak, že:

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Čerpanie verejných finančných prostriedkov je zásadným kritériom na určenie, či by prístav mal viesť jeden alebo dva súbory účtovníctva, je však veľmi dôležité, aby sa nepripravila pôda na vedenie samostatných účtov pre každý druh činností prístavných služieb. Účelom tohto pozmeňujúceho návrhu je len spresniť znenie tak, aby riadiace orgány prístavov neboli vystavené nadmernej byrokracii.*

**Pozmeňujúci návrh 385**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli, Antonio Cancian**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 12 – odsek 2 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

2. Ak riadiaci orgán prístavu, ktorý čerpá verejné finančné prostriedky, poskytuje prístavné služby sám, vedie účtovníctvo každej činnosti prístavných služieb oddelene od účtovníctva svojich ostatných činností, a to tak, že:

*Pozmeňujúci návrh*

2. Ak riadiaci orgán prístavu, ktorý čerpá verejné finančné prostriedky, poskytuje prístavné služby sám, vedie účtovníctvo každej činnosti prístavných služieb **a čerpaných verejných finančných prostriedkov** oddelene od účtovníctva svojich ostatných činností, a to tak, že:

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 386**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 12 – odsek 2 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

2. Ak riadiaci orgán prístavu, ktorý čerpá verejné finančné prostriedky, poskytuje prístavné služby sám, vedie účtovníctvo každej činnosti **prístavných služieb** oddelene od účtovníctva svojich ostatných činností, a to tak, že:

*Pozmeňujúci návrh*

2. Ak riadiaci orgán prístavu, ktorý čerpá verejné finančné prostriedky, poskytuje prístavné služby **alebo služby bagrovania** sám, vedie účtovníctvo každej **takejto verejne financovanej činnosti či investície a účtovníctvo služieb bagrovania** oddelene od účtovníctva svojich ostatných činností, a to tak, že:

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 387**  
**Dieter-Lebrecht Koch**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 12 – odsek 2 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

2. Ak riadiaci orgán prístavu, ktorý čerpá verejné finančné prostriedky, poskytuje prístavné služby sám, vedie účtovníctvo každej činnosti prístavných služieb

*Pozmeňujúci návrh*

2. Ak riadiaci orgán prístavu, ktorý čerpá verejné finančné prostriedky, poskytuje prístavné služby **alebo služby bagrovania** sám, vedie účtovníctvo každej činnosti

oddelene od účtovníctva svojich ostatných činností, a to tak, že:

prístavných služieb **a služieb bagrovania** oddelene od účtovníctva svojich ostatných činností, a to tak, že:

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 388**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 12 – odsek 2 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

2. Ak riadiaci orgán prístavu, ktorý čerpá verejné finančné prostriedky, poskytuje prístavné služby sám, vedie účtovníctvo **každej činnosti prístavných služieb** oddelene od účtovníctva svojich ostatných činností, a to tak, že:

*Pozmeňujúci návrh*

2. Ak riadiaci orgán prístavu, ktorý čerpá verejné finančné prostriedky, poskytuje prístavné služby sám, vedie účtovníctvo **takejto verejne financovanej činnosti či investície** oddelene od účtovníctva svojich ostatných činností, a to tak, že:

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 389**  
**Karim Zéríbi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 12 – odsek 2 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

2. Ak riadiaci orgán prístavu, ktorý čerpá verejné finančné prostriedky, poskytuje prístavné služby sám, vedie **účtovníctvo každej činnosti prístavných služieb** oddelene od účtovníctva svojich ostatných činností, a to tak, že:

*Pozmeňujúci návrh*

2. Ak riadiaci orgán prístavu, ktorý čerpá verejné finančné prostriedky, poskytuje prístavné služby sám **a prijíma za tieto služby verejné finančné prostriedky**, vedie **dva samostatné účty, jeden pre prístavné služby, za ktoré prijíma verejné finančné prostriedky, a druhý pre ostatné činnosti**, a to tak, že:

Or. fr

## Odôvodnenie

*V smernici sa požaduje transparentnosť využívania verejných finančných prostriedkov. To by však nemalo viesť k striktnému oddeleniu účtovníctva všetkých činností prístavných služieb, na ktoré sa čerpajú verejné finančné prostriedky, najmä ak sa tieto finančné prostriedky používajú len v jednom priestore.*

### **Pozmeňujúci návrh 390** **Inés Ayala Sender**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 12 – odsek 2 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

2. Ak riadiaci orgán prístavu, ktorý čerpá verejné finančné prostriedky, poskytuje prístavné služby sám, vedie účtovníctvo každej činnosti prístavných služieb oddelene od účtovníctva svojich ostatných činností, a to tak, že:

*Pozmeňujúci návrh*

2. Ak riadiaci orgán prístavu, ktorý čerpá verejné finančné prostriedky, poskytuje prístavné služby **alebo služby bagrovania** sám, vedie účtovníctvo každej činnosti prístavných služieb **a služieb bagrovania** oddelene od účtovníctva svojich ostatných činností, a to tak, že:

Or. en

## Odôvodnenie

*Prístavy vykonávajúce bagrovanie vo vlastnej réžii financované z verejných zdrojov by nemali mať povolené ponúkať svoje bagrovacie služby iným prístavom, aby nedošlo k potenciálnej nekalkej hospodárskej súťaži s bagrovacími podnikmi, ktoré nie sú podporované z verejných zdrojov, a aby bola zaistená väčšia finančná transparentnosť.*

### **Pozmeňujúci návrh 391** **Giommaria Uggias**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 12 – odsek 2 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) všetky výdavky a príjmy sa správne rozdeľujú na základe rovnako uplatňovaných a objektívne odôvodnených

*Pozmeňujúci návrh*

(a) všetky výdavky a príjmy sa správne rozdeľujú **na jednotlivé služby** na základe rovnako uplatňovaných a objektívne

zásad účtovania nákladov; a

odôvodnených zásad účtovania nákladov; a

Or. it

### **Pozmeňujúci návrh 392**

**Franco Frigo, David-Maria Sassoli, Antonio Cancian**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 12 – odsek 2 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) všetky výdavky a príjmy sa správne rozdeľujú na základe rovnako uplatňovaných a objektívne odôvodnených zásad účtovania nákladov; a

*Pozmeňujúci návrh*

(a) všetky výdavky a príjmy sa správne rozdeľujú **na jednotlivé služby** na základe rovnako uplatňovaných a objektívne odôvodnených zásad účtovania nákladov; a

Or. it

### **Pozmeňujúci návrh 393**

**Jean-Pierre Audy**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 12 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. Verejné finančné prostriedky uvedené v odseku 1 zahŕňajú akciový kapitál alebo kvázi akciový kapitál, nenávratné granty, granty návratné iba za určitých okolností, poskytnutie úverov vrátane prečerpaní a preddavkov na kapitálové injekcie, záruky poskytnuté riadiacemu orgánu prístavu verejnými orgánmi, **vyplatené dividendy a nerozdelené zisky alebo** inú formu verejnej finančnej podpory.

*Pozmeňujúci návrh*

3. Verejné finančné prostriedky uvedené v odseku 1 zahŕňajú akciový kapitál alebo kvázi akciový kapitál, nenávratné granty, granty návratné iba za určitých okolností, poskytnutie úverov vrátane prečerpaní a preddavkov na kapitálové injekcie, záruky poskytnuté riadiacemu orgánu prístavu verejnými orgánmi **a akúkoľvek** inú formu verejnej finančnej podpory.

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Vyplatené dividendy a nerozdelené zisky by sa nemali klasifikovať ako verejné finančné*



*prostriedky.*

**Pozmeňujúci návrh 394**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 12 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

4. Riadiaci orgán prístavu uchováva všetky informácie týkajúce sa finančných vzťahov uvedených v odseku 1 a 2 tohto článku tak, aby boli k dispozícii Komisii a **príslušnému nezávislému dozornému orgánu podľa článku 17** počas obdobia piatich rokov od konca účtovného obdobia, na ktoré sa tieto informácie vzťahujú.

*Pozmeňujúci návrh*

4. Riadiaci orgán prístavu uchováva všetky informácie týkajúce sa finančných vzťahov uvedených v odseku 1 a 2 tohto článku tak, aby boli k dispozícii Komisii a **orgánu určenému v súlade s článkom 17** počas obdobia piatich rokov od konca účtovného obdobia, na ktoré sa tieto informácie vzťahujú.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 395**  
**Sławomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 12 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

4. Riadiaci orgán prístavu uchováva všetky informácie týkajúce sa finančných vzťahov uvedených v odseku 1 a 2 tohto článku tak, aby boli k dispozícii Komisii a príslušnému **nezávislému dozornému** orgánu podľa článku 17 počas obdobia piatich rokov od konca účtovného obdobia, na ktoré sa tieto informácie vzťahujú.

*Pozmeňujúci návrh*

4. Riadiaci orgán prístavu uchováva všetky informácie týkajúce sa finančných vzťahov uvedených v odseku 1 a 2 tohto článku tak, aby boli k dispozícii Komisii a príslušnému **verejnému** orgánu podľa článku 17 počas obdobia piatich rokov od konca účtovného obdobia, na ktoré sa tieto informácie vzťahujú.

Or. pl

**Pozmeňujúci návrh 396**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 12 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

5. Riadiaci orgán prístavu poskytne Komisii a **príslušnému nezávislému dozornému orgánu** na požiadanie ďalšie informácie, ktoré považujú za potrebné na dôkladné posúdenie predložených údajov a posúdenie súladu s týmto nariadením. Tieto informácie sa odovzdávajú do dvoch mesiacov od dátumu podania žiadosti.

*Pozmeňujúci návrh*

5. Riadiaci orgán prístavu poskytne Komisii a orgánu **určenému v súlade s článkom 17 v prípade oficiálnej sťažnosti a** na požiadanie ďalšie informácie, ktoré považujú za potrebné na dôkladné posúdenie predložených údajov a posúdenie súladu s týmto nariadením **a s pravidlami štátnej pomoci**. Tieto informácie sa odovzdávajú do dvoch mesiacov od dátumu podania žiadosti.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 397**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 12 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

5. Riadiaci orgán prístavu poskytne Komisii a **príslušnému nezávislému dozornému orgánu** na požiadanie ďalšie informácie, ktoré považujú za potrebné na dôkladné posúdenie predložených údajov a posúdenie súladu s týmto nariadením. Tieto informácie sa odovzdávajú do dvoch mesiacov od dátumu podania žiadosti.

*Pozmeňujúci návrh*

5. Riadiaci orgán prístavu poskytne Komisii a orgánu **určenému v súlade s článkom 17** na požiadanie ďalšie informácie, ktoré považujú za potrebné na dôkladné posúdenie predložených údajov a posúdenie súladu s týmto nariadením. Tieto informácie sa odovzdávajú do dvoch mesiacov od dátumu podania žiadosti.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Informácie by mal mať orgán dohľadu k dispozícii vždy, nielen v prípade sťažností.*

**Pozmeňujúci návrh 398**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 12 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

5. Riadiaci orgán prístavu poskytne Komisii a príslušnému **nezávislému dozornému** orgánu na požiadanie ďalšie informácie, ktoré považujú za potrebné na dôkladné posúdenie predložených údajov a posúdenie súladu s týmto nariadením. Tieto informácie sa odovzdávajú do dvoch mesiacov od dátumu podania žiadosti.

*Pozmeňujúci návrh*

5. Riadiaci orgán prístavu poskytne Komisii a príslušnému **verejnému** orgánu na požiadanie ďalšie informácie, ktoré považujú za potrebné na dôkladné posúdenie predložených údajov a posúdenie súladu s týmto nariadením. Tieto informácie sa odovzdávajú do dvoch mesiacov od dátumu podania žiadosti.

Or. pl

**Pozmeňujúci návrh 399**  
**Dominique Vlasto**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 12 – odsek 7 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**7a. Odsek 2 tohto článku sa nevzťahuje na prístavy v celkovej sieti TEN-T, ako je vymedzená v prílohe I k nariadeniu XXX (nariadenie o usmerneniach pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete), ktorých obrat je pod hranicou stanovenou v smernici 2006/111/ES.**

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Malé prístavy by nemali podliehať požiadavke transparentnosti nad hranice svojich vlastných administratívnych možností. Hranica na stanovenie rozsahu ustanovení o finančnej transparentnosti by mala byť totožná s hranicou stanovenou v smernici 2006/111/ES.*

**Pozmeňujúci návrh 400**  
**Mathieu Grosch, Ivo Belet, Marianne Thyssen**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 12 – odsek 7 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*7a. Verejné finančné prostriedky uvedené v odsekoch 1 a 3, poskytnuté riadiacemu orgánu prístavu na čiastočné alebo úplné financovanie prístupu a pozemnej infraštruktúry, ako aj infraštruktúry terminálov alebo infraštruktúry súvisiacej s projektom, zostávajú vo verejnej rovine, pokiaľ sú tieto infraštruktúry riadené a používané riadiacim orgánom prístavu na nekomerčné účely.*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Na súvislé uplatňovanie pravidiel štátnej pomoci je podstatná kvalifikácia vzťahu medzi riadiacim orgánom prístavu ako správcom infraštruktúry a medzi jej používateľom. Ak je tento vzťah nekomerčného charakteru, finančné prostriedky zostanú vo verejnej rovine.*

**Pozmeňujúci návrh 401**  
**Mathieu Grosch, Ivo Belet, Marianne Thyssen**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 12 – odsek 7 b (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*7b. Verejné finančné prostriedky poskytnuté riadiacemu orgánu prístavu na čiastočné alebo úplné financovanie nadstavby, nespádajú do verejnej roviny, keďže sú priamym prínosom pre príslušné prístavné služby.*

Or. en

## Odôvodnenie

Na súvislé uplatňovanie pravidiel štátnej pomoci je podstatná kvalifikácia vzťahu medzi riadiacim orgánom prístavu ako správcom infraštruktúry a medzi jej používateľom. Keďže „nadstavba“ vo svojej podstate priamo súvisí s prístavnými službami, a teda sa považuje za hospodársku činnosť, žiadne súvisiace verejné finančné prostriedky nezostávajú vo verejnej rovine.

### Pozmeňujúci návrh 402 Knut Fleckenstein

#### Návrh nariadenia Článok 13 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Poplatky za služby, ktoré poskytuje interný prevádzkovateľ uvedený v článku 9, a poplatky, ktoré **v prípade obmedzenia počtu poskytovateľov** účtujú poskytovatelia prístavných služieb, **ktorí neboli určení na základe otvorených, transparentných a nediskriminačných postupov**, sa stanovujú transparentným a nediskriminačným spôsobom. Tieto poplatky odrážajú podmienky na konkurenčnom príslušnom trhu a **nie sú** byť neprimerané **ekonomickej** hodnote poskytovanej služby.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Poplatky za služby, ktoré poskytuje interný prevádzkovateľ uvedený v článku 9 **ods. 1, poplatky za služby lodivodov, ktoré nie sú vystavené účinnej hospodárskej súťaži**, a poplatky, ktoré účtujú poskytovatelia prístavných služieb **v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. b)**, sa stanovujú transparentným a nediskriminačným spôsobom. Tieto poplatky **podľa možnosti** odrážajú podmienky na konkurenčnom príslušnom trhu a **nesmú** byť neprimerané **hospodárskej** hodnote poskytovanej služby.

Or. en

### Pozmeňujúci návrh 403 Giommaria Uggias

#### Návrh nariadenia Článok 13 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Poplatky za služby, ktoré poskytuje interný prevádzkovateľ uvedený v článku 9, a poplatky, ktoré v prípade obmedzenia počtu poskytovateľov účtujú

*Pozmeňujúci návrh*

1. Poplatky za služby, ktoré poskytuje interný prevádzkovateľ uvedený v článku 9, a poplatky, ktoré v prípade obmedzenia počtu poskytovateľov účtujú

poskytovatelia prístavných služieb, ktorí neboli určení na základe otvorených, transparentných a nediskriminačných postupov, sa stanovujú transparentným a nediskriminačným spôsobom. Tieto poplatky odrážajú podmienky na konkurenčnom príslušnom trhu a **nie sú byť neprimerané ekonomickej hodnote** poskytovanej služby.

poskytovatelia prístavných služieb, ktorí neboli určení na základe otvorených, transparentných a nediskriminačných postupov, sa stanovujú transparentným a nediskriminačným spôsobom. Tieto poplatky odrážajú podmienky na konkurenčnom príslušnom trhu a sú **porovnateľné s hospodárskou hodnotou** poskytovanej služby.

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 404**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 13 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Poplatky za služby, ktoré poskytuje interný prevádzkovateľ uvedený v článku 9, **a poplatky, ktoré** v prípade obmedzenia počtu poskytovateľov **účtujú** poskytovatelia prístavných služieb, ktorí neboli určení na základe otvorených, transparentných a nediskriminačných postupov, sa stanovujú transparentným a nediskriminačným spôsobom. Tieto poplatky odrážajú podmienky na konkurenčnom príslušnom trhu a **nie sú byť neprimerané ekonomickej** hodnote poskytovanej služby.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Poplatky za **prístavné** služby, ktoré poskytuje **bud'** interný prevádzkovateľ uvedený v článku 9, **alebo** v prípade obmedzenia počtu poskytovateľov poskytovatelia prístavných služieb, ktorí neboli určení na základe otvorených, transparentných a nediskriminačných postupov, **ktoré sú financované úplne alebo hlavne z verejných zdrojov**, sa stanovujú transparentným a nediskriminačným spôsobom. Tieto poplatky odrážajú podmienky na konkurenčnom príslušnom trhu a **nesmú byť neprimerané hospodárskej** hodnote poskytovanej služby.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 405**  
**Tanja Fajon**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 13 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Poplatky za služby, ktoré poskytuje interný prevádzkovateľ uvedený v článku 9, a poplatky, ktoré v **prípade obmedzenia počtu poskytovateľov** účtujú poskytovatelia prístavných služieb, **ktorí neboli určení na základe otvorených, transparentných a nediskriminačných postupov**, sa stanovujú transparentným a nediskriminačným spôsobom. Tieto poplatky odrážajú podmienky na konkurenčnom príslušnom trhu a **nie sú** byť neprimerané **ekonomickej** hodnote poskytovanej služby.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Poplatky za služby, ktoré poskytuje interný prevádzkovateľ uvedený v článku 9 **ods. 1**, a poplatky, ktoré účtujú poskytovatelia prístavných služieb **vykonávaných vo verejnom záujme v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. b)**, sa stanovujú transparentným a nediskriminačným spôsobom. Tieto poplatky **podľa možnosti** odrážajú podmienky na konkurenčnom príslušnom trhu a **nesmú** byť neprimerané **hospodárskej** hodnote poskytovanej služby.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 406**

**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

**Návrh nariadenia**

**Článok 13 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Poplatky za služby, ktoré poskytuje interný prevádzkovateľ uvedený v článku 9, a poplatky, ktoré v **prípade obmedzenia počtu poskytovateľov** účtujú poskytovatelia prístavných služieb, **ktorí neboli určení na základe otvorených, transparentných a nediskriminačných postupov**, sa stanovujú transparentným a nediskriminačným spôsobom. Tieto poplatky odrážajú podmienky na konkurenčnom príslušnom trhu a **nie sú** byť neprimerané **ekonomickej** hodnote poskytovanej služby.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Poplatky za služby, ktoré poskytuje interný prevádzkovateľ uvedený v článku 9, a poplatky, ktoré účtujú poskytovatelia prístavných služieb, sa stanovujú transparentným a nediskriminačným spôsobom. Tieto poplatky **sú primerané hospodárskej** hodnote poskytovanej služby.

Or. nl

## Odôvodnenie

*Ak sa chce Komisia uistiť (pozri článok 13 ods. 3), že poplatky za prístavné služby nie sú neprimerané hospodárskej hodnote poskytovanej služby, povinnosť transparentnosti musí byť rovnaká pre všetky typy poskytovateľov prístavných služieb za každých okolností.*

### **Pozmeňujúci návrh 407** **Giommaria Uggias**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 13 – odsek 3**

##### *Text predložený Komisiou*

3. Poskytovateľ prístavných služieb dá k dispozícii príslušnému nezávislému dozornému orgánu uvedenému v článku 17 informácie o prvkoch, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za prístavné služby, na ktoré sa vzťahuje uplatňovanie odseku 1 tohto článku, **ak príslušný nezávislý dozorný orgán o ne požiadá**. Súčasťou týchto informácií je metodika použitá na stanovenie prístavných poplatkov vo vzťahu k zariadeniam a službám, na ktoré sa tieto poplatky za prístavné služby vzťahujú.

##### *Pozmeňujúci návrh*

3. Poskytovateľ prístavných služieb dá k dispozícii príslušnému nezávislému dozornému orgánu uvedenému v článku 17 informácie o prvkoch, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za prístavné služby, na ktoré sa vzťahuje uplatňovanie odseku 1 tohto článku. Súčasťou týchto informácií je metodika použitá na stanovenie prístavných poplatkov vo vzťahu k zariadeniam a službám, na ktoré sa tieto poplatky za prístavné služby vzťahujú.

Or. it

### **Pozmeňujúci návrh 408** **Dominique Vlasto**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 13 – odsek 3**

##### *Text predložený Komisiou*

3. Poskytovateľ prístavných služieb dá k dispozícii **príslušnému nezávislému dozornému orgánu uvedenému v článku 17** informácie o prvkoch, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za prístavné služby, na ktoré sa vzťahuje uplatňovanie odseku 1 tohto

##### *Pozmeňujúci návrh*

3. Poskytovateľ prístavných služieb dá **v prípade oficiálnej sťažnosti** k dispozícii orgánu **určenému v súlade s článkom 17** informácie o prvkoch, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za prístavné služby, na ktoré sa vzťahuje uplatňovanie odseku 1 tohto



článku, *ak príslušný nezávislý dozorný orgán o ne požiada. Súčasťou týchto informácií je metodika použitá na stanovenie prístavných poplatkov vo vzťahu k zariadeniam a službám, na ktoré sa tieto poplatky za prístavné služby vzťahujú.*

článku.

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Na doplnenie pozmeňujúceho návrhu spravodajcu týkajúceho sa nezávislého dohľadu je vhodnejšie neuvádzať podrobnosti o type informácií, ktoré sa odosielaajú v prípade oficiálnej sťažnosti, aby nevzniklo nadmerné administratívne zaťaženie.*

**Pozmeňujúci návrh 409**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 13 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. Poskytovateľ prístavných služieb dá k dispozícii **príslušnému nezávislému dozornému** orgánu uvedenému v článku 17 informácie o prvkoch, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za prístavné služby, na ktoré sa vzťahuje uplatňovanie odseku 1 tohto článku, ak príslušný nezávislý dozorný orgán o ne požiada. **Súčasťou týchto informácií je metodika použitá na stanovenie prístavných poplatkov vo vzťahu k zariadeniam a službám, na ktoré sa tieto poplatky za prístavné služby vzťahujú.**

*Pozmeňujúci návrh*

3. Poskytovateľ prístavných služieb dá k dispozícii **verejnému** orgánu uvedenému v článku 17 informácie o prvkoch, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za prístavné služby, na ktoré sa vzťahuje uplatňovanie odseku 1 tohto článku, ak príslušný nezávislý dozorný orgán o ne požiada.

Or. pl

#### *Odôvodnenie*

*Mali by sa zachovať súčasné systémy kontroly výšky poplatkov za prístavné služby*

*v jednotlivých členských štátoch. Prenos týchto právomocí na nové orgány nie je odôvodnený. Okrem toho by sa pri určovaní rozsahu poskytovaných informácií mala viac zohľadňovať zásada utajovania obchodných informácií.*

**Pozmeňujúci návrh 410**  
**Giommaria Uggias**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Riadiaci orgán prístavu účtuje poplatok za používanie prístavnej infraštruktúry. Bez ohľadu na túto skutočnosť môžu poskytovatelia prístavných služieb, ktorí využívajú prístavnú infraštruktúru, účtovať poplatky za prístavné služby.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Riadiaci orgán prístavu účtuje poplatok za používanie prístavnej infraštruktúry. ***Tieto poplatky môžu mať charakter a formu daní.*** Bez ohľadu na túto skutočnosť môžu poskytovatelia prístavných služieb, ktorí využívajú prístavnú infraštruktúru, účtovať poplatky za prístavné služby.

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 411**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Úhrada poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry môže byť začlenená do iných platieb, ako je napríklad úhrada poplatkov za prístavné služby. V **tomto** prípade riadiaci orgán prístavu zabezpečí, aby výška poplatku za používanie prístavnej infraštruktúry bola aj naďalej pre používateľov prístavnej infraštruktúry ľahko zistiteľná.

*Pozmeňujúci návrh*

2. Úhrada poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry môže byť začlenená do iných platieb, ako je napríklad úhrada poplatkov za prístavné služby. V **takom** prípade riadiaci orgán prístavu **financovaný úplne alebo hlavne z verejných zdrojov** zabezpečí, aby výška poplatku za používanie prístavnej infraštruktúry bola aj naďalej pre používateľov prístavnej infraštruktúry ľahko zistiteľná.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 412**  
**Giommaria Uggias**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. S cieľom prispieť k efektívnemu systému účtovania poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, riadiaci orgán prístavu nezávislým spôsobom určí štruktúru a výšku týchto poplatkov, a to podľa svojej vlastnej obchodnej stratégie a investičného plánu, ktorý odráža podmienky hospodárskej súťaže na príslušnom trhu, a v súlade s pravidlami štátnej pomoci.

*Pozmeňujúci návrh*

3. S cieľom prispieť k efektívnemu systému účtovania poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, riadiaci orgán prístavu nezávislým spôsobom určí štruktúru a výšku týchto poplatkov, a to podľa svojej vlastnej obchodnej stratégie a investičného plánu, ktorý odráža podmienky hospodárskej súťaže na príslušnom trhu, a v súlade s pravidlami štátnej pomoci **a hospodárskej súťaže**.

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 413**  
**Ramon Tremosa i Balcells**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. S cieľom prispieť k efektívnemu systému účtovania poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, riadiaci orgán prístavu nezávislým spôsobom určí štruktúru a výšku týchto poplatkov, a to podľa svojej vlastnej obchodnej stratégie a investičného plánu, ktorý odráža podmienky hospodárskej súťaže na príslušnom trhu, **a v súlade s pravidlami** štátnej pomoci.

*Pozmeňujúci návrh*

3. S cieľom prispieť k efektívnemu systému účtovania poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, riadiaci orgán prístavu nezávislým spôsobom určí štruktúru a výšku týchto poplatkov, a to podľa svojej vlastnej obchodnej stratégie a investičného plánu, ktorý odráža podmienky hospodárskej súťaže na príslušnom trhu, **s náležitým ohľadom na pravidlá** štátnej pomoci a hospodárskej súťaže.

Or. en

## Odôvodnenie

*Riadiace orgány prístavov sú zapojené do hospodárskych činností a pôsobia na konkurenčných trhoch. Aby mali pri sledovaní svojej obchodnej stratégie reálnu autonómiu, dôvody, pre ktoré sa poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry môžu odstupňovať, by sa nemali regulovať. Okrem toho by mala byť k dispozícii možnosť individuálne rokovať s používateľmi prístavov s cieľom prilákať novú premávku alebo si udržať existujúcu pomocou zliav. Je však jasné, že by sa mali rešpektovať pravidlá štátnej pomoci a hospodárskej súťaže.*

### **Pozmeňujúci návrh 414** **Francesca Barracciu, Franco Frigo**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 14 – odsek 3**

##### *Text predložený Komisiou*

3. S cieľom prispieť k efektívnemu systému účtovania poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, riadiaci orgán prístavu nezávislým spôsobom určí štruktúru a výšku týchto poplatkov, a to podľa svojej vlastnej obchodnej stratégie a investičného plánu, ktorý odráža podmienky hospodárskej súťaže na príslušnom trhu, a v súlade s pravidlami štátnej pomoci.

##### *Pozmeňujúci návrh*

3. S cieľom prispieť k efektívnemu systému účtovania poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, riadiaci orgán prístavu nezávislým spôsobom určí štruktúru a výšku týchto poplatkov, a to podľa svojej vlastnej obchodnej stratégie a investičného plánu, ktorý odráža podmienky hospodárskej súťaže na príslušnom trhu, a v súlade s pravidlami štátnej pomoci, ***pamätajúc na to, že pokiaľ ide o štátnu pomoc, geograficky znevýhodnené regióny, ako napríklad ostrovy, potrebujú osobitnú podporu oveľa viac.***

Or. it

## Odôvodnenie

*Najmä v prípade ostrovov môžu byť náklady na modernizáciu infraštruktúry veľmi obmedzujúce. Je správne, aby sa tieto problémy premietli do poplatkov účtovaných za používanie infraštruktúry.*

### **Pozmeňujúci návrh 415** **Luis de Grandes Pascual**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. S cieľom prispieť k efektívnemu systému účtovania poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, **riadiaci** orgán **prístavu nezávislým spôsobom** určí štruktúru a výšku týchto poplatkov, **a to podľa svojej vlastnej obchodnej stratégie a investičného plánu, ktorý odráža** podmienky hospodárskej súťaže na príslušnom trhu, a v súlade s pravidlami štátnej pomoci.

*Pozmeňujúci návrh*

3. S cieľom prispieť k efektívnemu systému účtovania poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry **príslušný** orgán určí štruktúru a výšku týchto poplatkov **s ohľadom na** podmienky hospodárskej súťaže na príslušnom trhu, a v súlade s pravidlami štátnej pomoci.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 416**  
**Inés Ayala Sender**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. S cieľom prispieť k efektívnemu systému účtovania poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, **riadiaci** orgán **prístavu nezávislým spôsobom** určí štruktúru a výšku týchto poplatkov, **a to podľa svojej vlastnej obchodnej stratégie a investičného plánu, ktorý odráža** podmienky hospodárskej súťaže na príslušnom trhu, a v súlade s pravidlami štátnej pomoci.

*Pozmeňujúci návrh*

3. S cieľom prispieť k efektívnemu systému účtovania poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry **príslušný** orgán určí štruktúru a výšku týchto poplatkov **s ohľadom na** podmienky hospodárskej súťaže na príslušnom trhu, a v súlade s pravidlami štátnej pomoci.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Niektoré členské štáty priamo stanovujú poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry podobne ako v železničnom a leteckom sektore, a nenechávajú to na riadiaci orgán. Ak sa výška poplatkov stanoví s ohľadom na trh a pri dodržaní pravidiel štátnej pomoci, malo by sa to povoliť.*

**Pozmeňujúci návrh 417**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry môžu byť odstupňované podľa obchodných postupov súvisiacich s frekvenciou používania prístavu alebo s cieľom podporiť efektívnejšie využívanie prístavnej infraštruktúry, príbrežnej námornej dopravy alebo vynikajúce výsledky v oblasti životného prostredia, energetickej účinnosti alebo uhlíkovú efektívnosť dopravných služieb. Kritériá použité na odstupňovanie poplatkov sú **relevantné, objektívne, transparentné a nediskriminačné**. **Tieto rozdiely sa predovšetkým vzťahujú na všetkých príslušných používateľov prístavných služieb za rovnakých podmienok.**

*Pozmeňujúci návrh*

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry môžu byť odstupňované podľa **hospodárskej stratégie prístavu** a obchodných postupov súvisiacich **okrem iného** s frekvenciou používania prístavu alebo s cieľom podporiť efektívnejšie využívanie prístavnej infraštruktúry, príbrežnej námornej dopravy alebo vynikajúce výsledky v oblasti životného prostredia, energetickej účinnosti alebo uhlíkovú efektívnosť dopravných služieb. Kritériá použité na odstupňovanie poplatkov sú **v súlade s pravidlami štátnej pomoci a hospodárskej súťaže**.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 418**  
**Ramon Tremosa i Balcells**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry môžu byť odstupňované podľa obchodných postupov súvisiacich s frekvenciou používania prístavu alebo s cieľom podporiť efektívnejšie využívanie prístavnej infraštruktúry, príbrežnej námornej dopravy alebo vynikajúce

*Pozmeňujúci návrh*

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry môžu byť odstupňované **okrem iného** podľa obchodných postupov súvisiacich s frekvenciou používania prístavu alebo s cieľom podporiť efektívnejšie využívanie prístavnej infraštruktúry, príbrežnej námornej

výsledky v oblasti životného prostredia, energetickú účinnosť alebo uhlíkovú efektívnosť dopravných služieb. Kritériá použité na odstupňovanie poplatkov sú **relevantné, objektívne, transparentné a nediskriminačné. Tieto rozdiely sa predovšetkým vzťahujú na všetkých príslušných používateľov prístavných služieb za rovnakých podmienok.**

dopravy alebo vynikajúce výsledky v oblasti životného prostredia, energetickú účinnosť alebo uhlíkovú efektívnosť dopravných služieb. Kritériá použité na odstupňovanie poplatkov sú **spravodlivé a náležite rešpektujú pravidlá štátnej pomoci a hospodárskej súťaže.**

Or. en

### Odôvodnenie

*Riadiace orgány prístavov sú zapojené do hospodárskych činností a pôsobia na konkurenčných trhoch. Aby mali pri sledovaní svojej obchodnej stratégie reálnu autonómiu, dôvody, pre ktoré sa poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry môžu odstupňovať, by sa nemali regulovať. Okrem toho by mala byť k dispozícii možnosť individuálne rokovať s používateľmi prístavov s cieľom prilákať novú premávku alebo si udržať existujúcu pomocou zliav. Je však jasné, že by sa mali rešpektovať pravidlá štátnej pomoci a hospodárskej súťaže.*

### Pozmeňujúci návrh 419 Philippe De Backer

#### Návrh nariadenia Článok 14 – odsek 4

##### *Text predložený Komisiou*

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry môžu byť odstupňované podľa obchodných postupov súvisiacich s frekvenciou používania prístavu alebo s cieľom podporiť efektívnejšie využívanie prístavnej infraštruktúry, príbrežnej námornej dopravy alebo vynikajúce výsledky v oblasti životného prostredia, energetickú účinnosť alebo uhlíkovú efektívnosť dopravných služieb. Kritériá použité na odstupňovanie poplatkov **sú relevantné, objektívne, transparentné a nediskriminačné. Tieto rozdiely sa predovšetkým vzťahujú na všetkých**

##### *Pozmeňujúci návrh*

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry môžu byť odstupňované podľa **hospodárskej stratégie prístavu** a obchodných postupov súvisiacich s frekvenciou používania prístavu alebo s cieľom podporiť **okrem iného** efektívnejšie využívanie prístavnej infraštruktúry, príbrežnej námornej dopravy alebo vynikajúce výsledky v oblasti životného prostredia, energetickú účinnosť alebo uhlíkovú efektívnosť dopravných služieb. Kritériá použité na odstupňovanie poplatkov **náležite rešpektujú pravidlá hospodárskej súťaže**

*príslušných používateľov prístavných služieb za rovnakých podmienok.*

*a štátnej pomoci.*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Riadiaci orgán prístavu by mal mať k dispozícii dostatočnú pružnosť v rozhodovaní o poplatkoch za prístavnú infraštruktúru. Používané kritériá by však mali byť v súlade s európskymi pravidlami hospodárskej súťaže a existujúcimi pravidlami štátnej pomoci.*

**Pozmeňujúci návrh 420**  
**Peter van Dalen**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry môžu byť odstupňované podľa obchodných postupov súvisiacich s frekvenciou používania prístavu alebo s cieľom podporiť efektívnejšie využívanie prístavnej infraštruktúry, príbrežnej námornej dopravy **alebo vynikajúce výsledky v oblasti životného prostredia, energetickej účinnosti alebo uhlíkovú efektívnosť dopravných služieb**. Kritériá použité na odstupňovanie poplatkov **sú relevantné, objektívne, transparentné a nediskriminačné. Tieto rozdiely sa predovšetkým vzťahujú na všetkých príslušných používateľov prístavných služieb za rovnakých podmienok.**

*Pozmeňujúci návrh*

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry môžu byť odstupňované podľa obchodných postupov súvisiacich s frekvenciou používania prístavu alebo s cieľom podporiť efektívnejšie využívanie prístavnej infraštruktúry **a príbrežnej námornej dopravy**. Kritériá použité na odstupňovanie poplatkov **náležite rešpektujú pravidlá štátnej pomoci a hospodárskej súťaže.**

Or. nl

**Pozmeňujúci návrh 421**  
**Karim Zéríbi**



**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry môžu byť odstupňované podľa obchodných postupov *súvisiacich s frekvenciou používania prístavu alebo* s cieľom podporiť efektívnejšie využívanie prístavnej infraštruktúry, príbrežnej námornej dopravy alebo vynikajúce výsledky v oblasti životného prostredia, energetickú účinnosť alebo uhlíkovú efektívnosť dopravných služieb. Kritériá použité na odstupňovanie poplatkov sú *relevantné, objektívne, transparentné a nediskriminačné. Tieto rozdiely sa predovšetkým vzťahujú na všetkých príslušných používateľov prístavných služieb za rovnakých podmienok.*

*Pozmeňujúci návrh*

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry môžu byť odstupňované podľa *hospodárskej stratégie prístavu,* obchodných postupov *a politiky priestorového plánovania určenej prístavom. Tieto poplatky teda môžu byť odstupňované najmä podľa toho, ako často sa prístav využíva,* s cieľom podporiť efektívnejšie využívanie prístavnej infraštruktúry, príbrežnej námornej dopravy alebo vynikajúce výsledky v oblasti životného prostredia, energetickú účinnosť alebo uhlíkovú efektívnosť dopravných služieb. Kritériá použité na odstupňovanie poplatkov sú *v súlade s pravidlami štátnej pomoci a hospodárskej súťaže, zohľadňujú externé náklady a rešpektujú zásadu nediskriminácie na základe štátnej príslušnosti.*

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Hoci zásady objektívnosti, transparentnosti a nediskriminácie sa považujú za základný kameň zdravého otvorenia trhu, pretože pomáhajú predchádzať zneužívaniu, riadiaci orgán prístavu by mal napriek tomu mať väčší priestor, čo sa týka určovania poplatkov v súlade so svojou hospodárskou stratégiou a na základe individuálnych rokovaní s používateľmi.*

**Pozmeňujúci návrh 422**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3,

*Pozmeňujúci návrh*

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3,

poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry môžu byť odstupňované podľa obchodných postupov súvisiacich s frekvenciou používania prístavu alebo s cieľom podporiť efektívnejšie využívanie prístavnej infraštruktúry, príbrežnej námornej dopravy alebo vynikajúce výsledky v oblasti životného prostredia, energetickú účinnosť alebo uhlíkovú efektívnosť dopravných služieb. **Kritériá použité na odstupňovanie poplatkov sú relevantné, objektívne, transparentné a nediskriminačné. Tieto rozdiely sa predovšetkým vzťahujú na všetkých príslušných používateľov prístavných služieb za rovnakých podmienok.**

poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry môžu byť odstupňované podľa **hospodárskej stratégie prístavu** a obchodných postupov súvisiacich **okrem iného** s frekvenciou používania prístavu alebo s cieľom podporiť **okrem iného** efektívnejšie využívanie prístavnej infraštruktúry, príbrežnej námornej dopravy alebo vynikajúce výsledky v oblasti životného prostredia, energetickú účinnosť alebo uhlíkovú efektívnosť dopravných služieb **pri zaistení súladu s pravidlami štátnej pomoci a hospodárskej súťaže.**

Or. en

### Pozmeňujúci návrh 423 Corien Wortmann-Kool

#### Návrh nariadenia Článok 14 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry môžu byť odstupňované podľa obchodných postupov súvisiacich s frekvenciou používania prístavu alebo s cieľom podporiť efektívnejšie využívanie prístavnej infraštruktúry, príbrežnej námornej dopravy alebo vynikajúce výsledky v oblasti životného prostredia, energetickú účinnosť alebo uhlíkovú efektívnosť dopravných služieb. Kritériá použité na odstupňovanie poplatkov sú **relevantné, objektívne, transparentné a nediskriminačné. Tieto rozdiely sa predovšetkým vzťahujú na všetkých príslušných používateľov prístavných služieb za rovnakých podmienok.**

*Pozmeňujúci návrh*

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, poplatky za používanie prístavnej infraštruktúry môžu byť odstupňované podľa **hospodárskej stratégie prístavu** a obchodných postupov súvisiacich **okrem iného** s frekvenciou používania prístavu alebo s cieľom podporiť efektívnejšie využívanie prístavnej infraštruktúry, príbrežnej námornej dopravy alebo vynikajúce výsledky v oblasti životného prostredia, energetickú účinnosť alebo uhlíkovú efektívnosť dopravných služieb. Kritériá použité na odstupňovanie poplatkov sú transparentné a **sú v súlade s pravidlami štátnej pomoci a hospodárskej súťaže.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 424**  
**Peter van Dalen**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 4 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***4a. Riadiace orgány prístavov vyberajú diferencované poplatky za používanie prístavných infraštruktúr s cieľom podporovať úsporu energie a uhlíkovo efektívnu dopravu ponúkaním priaznivejších podmienok pre lode s ekologickejšou prevádzkou než pre tie, ktoré v tomto smere zaostávajú.***

Or. nl

**Pozmeňujúci návrh 425**  
**Gesine Meissner**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***5. Komisia je v prípade potreby splnomocnená prijať delegované akty v súlade s postupom stanoveným v článku 21, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel, palív a typov činností, podľa ktorých môžu byť odstupňované poplatky za infraštruktúru, a o spoločné zásady uplatňovania poplatkov za prístavnú infraštruktúru.***

***vypúšťa sa***

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 426**  
**Slawomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

**5. Komisia je v prípade potreby splnomocnená prijať delegované akty v súlade s postupom stanoveným v článku 21, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel, palív a typov činností, podľa ktorých môžu byť odstupňované poplatky za infraštruktúru, a o spoločné zásady uplatňovania poplatkov za prístavnú infraštruktúru.**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. pl

*Odôvodnenie*

*Toto ustanovenie prakticky dáva Komisii právo zasahovať do poplatkov uverejnených riadiacim orgánom prístavu. Udelenie práva vydávať delegované akty v tejto oblasti môže byť porušením autonómie riadiacich orgánov prístavov, ktoré je v rozpore so zásadou hospodárskej slobody.*

**Pozmeňujúci návrh 427**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

**5. Komisia je v prípade potreby splnomocnená prijať delegované akty v súlade s postupom stanoveným v článku 21, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel, palív a typov činností, podľa ktorých môžu byť odstupňované poplatky za infraštruktúru, a o spoločné zásady uplatňovania poplatkov za prístavnú infraštruktúru.**

*Pozmeňujúci návrh*

**5. Komisia je v prípade potreby splnomocnená prijať delegované akty v súlade s postupom stanoveným v článku 21, pokiaľ ide o medzinárodné klasifikácie plavidiel a palív, ktoré môžu mať vplyv na odstupňovanie poplatkov za infraštruktúru, a o spoločné environmentálne usmernenia, ktoré umožňujú prístavným orgánom brať ohľad na existujúce flotily.**

### Odôvodnenie

*Zavedením delegovaných aktov by sa malo umožniť riešenie väčších problémov, ktoré sa v súčasnosti postupujú Medzinárodnej námornej organizácii, na úrovni EÚ pri súčasnom rešpektovaní nezávislosti prístavov. Mali by sa zároveň sprístupniť spoločné usmernenia, ktoré poskytnú prístavným orgánom základný prehľad o účinnosti určitých mechanizmov ochrany životného prostredia.*

#### **Pozmeňujúci návrh 428** **Peter van Dalen**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 14 – odsek 5**

##### *Text predložený Komisiou*

5. Komisia je v prípade potreby splnomocnená prijať delegované akty v súlade s postupom stanoveným v článku 21, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel, palív **a typov činností**, podľa ktorých môžu byť odstupňované poplatky za infraštruktúru, **a o spoločné zásady uplatňovania poplatkov za prístavnú infraštruktúru.**

##### *Pozmeňujúci návrh*

5. Komisia je v prípade potreby splnomocnená prijať delegované akty v súlade s postupom stanoveným v článku 21, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel **a** palív, podľa ktorých môžu byť odstupňované poplatky za infraštruktúru.

Or. nl

#### **Pozmeňujúci návrh 429** **Georgios Koumoutsakos**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 14 – odsek 5**

##### *Text predložený Komisiou*

5. Komisia je v prípade potreby splnomocnená prijať delegované akty v súlade s postupom stanoveným v článku 21, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel, **palív a typov činností**, podľa ktorých môžu byť odstupňované poplatky za infraštruktúru, **a o spoločné zásady**

##### *Pozmeňujúci návrh*

5. Komisia je v prípade potreby splnomocnená prijať delegované akty v súlade s postupom stanoveným v článku 21, pokiaľ ide o spoločné **medzinárodné** klasifikácie plavidiel **a** palív, podľa ktorých môžu byť odstupňované poplatky

***uplatňovania poplatkov za prístavnú  
infraštruktúru.***

za infraštruktúru.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 430**  
**Dieter-Lebrecht Koch**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

5. Komisia je v prípade potreby splnomocnená prijať delegované akty v súlade s postupom stanoveným v článku 21, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel, palív ***a typov činností***, podľa ktorých môžu byť odstupňované poplatky za infraštruktúru, a o spoločné ***zásady uplatňovania poplatkov za prístavnú infraštruktúru.***

*Pozmeňujúci návrh*

5. Komisia je v prípade potreby splnomocnená prijať delegované akty v súlade s postupom stanoveným v článku 21, pokiaľ ide o spoločné ***medzinárodné*** klasifikácie plavidiel ***a*** palív, podľa ktorých môžu byť odstupňované poplatky za infraštruktúru, a o spoločné ***environmentálne usmernenia k stanovovaniu poplatkov, ktoré umožňujú prístavným orgánom brať ohľad na existujúce flotily.***

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 431**  
**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

5. Komisia je v prípade potreby splnomocnená prijať delegované akty v súlade s postupom stanoveným v článku 21, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel, palív ***a typov činností***, podľa ktorých môžu byť odstupňované poplatky za infraštruktúru, ***a o spoločné zásady uplatňovania poplatkov za prístavnú infraštruktúru.***

*Pozmeňujúci návrh*

5. Komisia je v prípade potreby splnomocnená prijať delegované akty v súlade s postupom stanoveným v článku 21, pokiaľ ide o spoločné, ***medzinárodne uznané*** klasifikácie plavidiel ***a*** palív, podľa ktorých môžu byť odstupňované poplatky za infraštruktúru.

*Odôvodnenie*

*Na doplnenie pozmeňujúceho návrhu spravodajcu je vzhľadom na medzinárodnú povahu námornej dopravy potrebné uviesť, že sa myslia spoločné klasifikácie, ktoré sú medzinárodne uznané.*

**Pozmeňujúci návrh 432**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

6. Riadiaci orgán prístavu informuje používateľov prístavu a zástupcov alebo združenia používateľov prístavu o štruktúre a kritériách, ktoré sa používajú pri stanovení výšky poplatkov za prístavnú infraštruktúru ***vrátane celkových nákladov a príjmov, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry.*** O každej zmene vo výške poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry alebo v štruktúre či kritériách použitých pri stanovení týchto poplatkov informuje používateľov prístavnej infraštruktúry najmenej tri mesiace vopred.

*Pozmeňujúci návrh*

6. Riadiaci orgán prístavu, ***ktorý je financovaný úplne alebo hlavne z verejných zdrojov,*** informuje používateľov prístavu a zástupcov alebo združenia používateľov prístavu o štruktúre a kritériách, ktoré sa používajú pri stanovení výšky poplatkov za prístavnú infraštruktúru. O každej zmene vo výške poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry alebo v štruktúre či kritériách použitých pri stanovení týchto poplatkov informuje používateľov prístavnej infraštruktúry najmenej tri mesiace vopred.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 433**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

6. Riadiaci orgán prístavu informuje používateľov prístavu a zástupcov alebo

*Pozmeňujúci návrh*

6. Riadiaci orgán prístavu informuje používateľov prístavu a zástupcov alebo

združenia používateľov prístavu o štruktúre a kritériách, ktoré sa používajú pri stanovení výšky poplatkov za prístavnú infraštruktúru vrátane celkových nákladov a príjmov, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry. O každej zmene vo výške poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry alebo v štruktúre či kritériách použitých pri stanovení týchto poplatkov informuje používateľov prístavnej infraštruktúry najmenej tri mesiace vopred.

združenia používateľov prístavu o štruktúre a kritériách, ktoré sa používajú pri stanovení výšky poplatkov za prístavnú infraštruktúru vrátane celkových nákladov a príjmov, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, **avšak bez akéhokoľvek prepojenia medzi nimi**. O každej zmene vo výške poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry alebo v štruktúre či kritériách použitých pri stanovení týchto poplatkov informuje používateľov prístavnej infraštruktúry najmenej tri mesiace vopred.

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Aj keď cieľom tejto smernice je dosiahnuť transparentnosť z hľadiska nákladov a výšky poplatkov za prístavné služby, nemalo by to viesť k priamemu prepojeniu medzi nimi, lebo by to mohlo viesť k nadmernej byrokracii.*

**Pozmeňujúci návrh 434**  
**Gesine Meissner**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 7**

*Text predložený Komisiou*

**7. Riadiaci orgán prístavu dá príslušnému nezávislému dozornému orgánu a Komisii na požiadanie k dispozícii informácie uvedené v odseku 4 a podrobný prehľad nákladov a príjmov, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, a informácie o metodike použitej na stanovenie poplatkov za prístavnú infraštruktúru vo vzťahu k zariadeniam a službám, ktorých sa tieto prístavné poplatky týkajú.**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. en



**Pozmeňujúci návrh 435**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 7**

*Text predložený Komisiou*

7. Riadiaci orgán prístavu dá príslušnému **nezávislému dozornému** orgánu a Komisii na požiadanie k dispozícii informácie uvedené v odseku 4 a podrobný prehľad nákladov a príjmov, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, a informácie o metodike použitej na stanovenie poplatkov za prístavnú infraštruktúru vo vzťahu k zariadeniam a službám, ktorých sa tieto prístavné poplatky týkajú.

*Pozmeňujúci návrh*

7. Riadiaci orgán prístavu, **ktorý je financovaný úplne alebo hlavne z verejných zdrojov**, dá **v prípade oficiálnej s'ťažnosti** príslušnému orgánu **v zmysle článku 17** a Komisii na požiadanie k dispozícii informácie uvedené v odseku 4 a podrobný prehľad nákladov a príjmov, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, a informácie o metodike použitej na stanovenie poplatkov za prístavnú infraštruktúru vo vzťahu k zariadeniam a službám, ktorých sa tieto prístavné poplatky týkajú.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 436**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 7**

*Text predložený Komisiou*

7. Riadiaci orgán prístavu dá príslušnému **nezávislému dozornému** orgánu a Komisii na požiadanie k dispozícii informácie uvedené v odseku 4 a podrobný prehľad nákladov a príjmov, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, a informácie o metodike použitej na stanovenie poplatkov za prístavnú infraštruktúru vo vzťahu k zariadeniam

*Pozmeňujúci návrh*

7. Riadiaci orgán prístavu dá príslušnému **nezávislému dozornému** orgánu a Komisii na požiadanie **transparentným spôsobom** k dispozícii informácie uvedené v odseku 4 a podrobný prehľad nákladov a príjmov, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, a informácie o metodike použitej na stanovenie poplatkov za prístavnú infraštruktúru vo vzťahu

a službám, ktorých sa tieto prístavné poplatky týkajú.

k zariadeniam a službám, ktorých sa tieto prístavné poplatky týkajú.

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Vo vzťahoch medzi prístavným orgánom, nezávislým dozorným orgánom a Komisiou sa musí uplatňovať zásada transparentnosti.*

### **Pozmeňujúci návrh 437** **Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 14 – odsek 7**

##### *Text predložený Komisiou*

7. Riadiaci orgán prístavu dá ***príslušnému nezávislému dozornému*** orgánu a Komisii na požiadanie k dispozícii informácie uvedené v odseku 4 ***a podrobný prehľad nákladov a príjmov***, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, ***a informácie o metodike použitej na stanovenie poplatkov za prístavnú infraštruktúru vo vzťahu k zariadeniam a službám, ktorých sa tieto prístavné poplatky týkajú.***

##### *Pozmeňujúci návrh*

7. Riadiaci orgán prístavu dá ***v prípade oficiálnej sťažnosti*** orgánu ***určenému v súlade s článkom 17*** a Komisii na požiadanie k dispozícii informácie uvedené v odseku 4, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry.

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Na doplnenie pozmeňujúceho návrhu spravodajcu týkajúceho sa nezávislého dohľadu je vhodnejšie neuvádzať podrobnosti o type informácií, ktoré sa odosielajú v prípade oficiálnej sťažnosti, aby nevzniklo nadmerné administratívne zaťaženie.*

### **Pozmeňujúci návrh 438** **Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 – odsek 7**

*Text predložený Komisiou*

7. Riadiaci orgán prístavu dá príslušnému **nezávislému dozornému** orgánu a Komisii na požiadanie k dispozícii informácie uvedené v odseku 4 a podrobný prehľad nákladov a príjmov, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, a informácie o metodike použitej na stanovenie poplatkov za prístavnú infraštruktúru vo vzťahu k zariadeniam a službám, ktorých sa tieto prístavné poplatky týkajú.

*Pozmeňujúci návrh*

7. Riadiaci orgán prístavu dá príslušnému **verejnému** orgánu a Komisii na požiadanie k dispozícii informácie uvedené v odseku 4 a podrobný prehľad nákladov a príjmov, ktoré slúžia ako základ stanovenia štruktúry a výšky poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry, a informácie o metodike použitej na stanovenie poplatkov za prístavnú infraštruktúru vo vzťahu k zariadeniam a službám, ktorých sa tieto prístavné poplatky týkajú.

Or. pl

**Pozmeňujúci návrh 439**  
**Phil Bennion**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 14 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Článok 14a**

***Finančná transparentnosť prístavov v súkromnom vlastníctve a v prevádzke***

***Bez toho, aby boli dotknuté požiadavky zákonov o štátnej pomoci, hospodárskej súťaži a iných relevantných právnych predpisov, sa požiadavky transparentnosti uvedené v článkoch 13 a 14 nemusia uplatňovať v prípade prístavov v súkromnom vlastníctve a v prevádzke, ak sa uverejnenie informácií o určovaní poplatkov týka hroziaceho vývoja alebo udalostí v priebehu rokovaní, ktoré by mohli následne narušiť obchodný model a v konečnom dôsledku viesť k narušeniu hospodárskej súťaže. Z toho dôvodu by mal byť riadiaci orgán schopný***

*rozhodnúť, či by sa uverejnenie takýchto informácií závažne dotklo záujmov podniku. Keď riadiaci orgán v súlade s týmto odsekom informácie neuverejní, vydá k tomu vyjadrenie.*

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Požiadavky na transparentnosť by mali byť v prípade prístavov v súkromnom vlastníctve odlišné ako v prípade prístavov vo verejnom vlastníctve, aby bola zohľadnená potreba súkromných podnikov mať určitú pružnosť v určovaní poplatkov v súlade so svojou obchodnou stratégiou.*

**Pozmeňujúci návrh 440**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 15**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Článok 15**

*vypúšťa sa*

***Konzultácie s používateľmi prístavu***

***1. Riadiaci orgán prístavu zriadi výbor zástupcov prevádzkovateľov plavidiel, vlastníkov nákladu alebo ďalších používateľov prístavu, od ktorých sa žiada úhrada poplatku za používanie prístavnej infraštruktúry alebo poplatku za prístavné služby či úhrada oboch poplatkov. Tento orgán sa bude nazývať „poradný výbor používateľov prístavu“.***

***2. Riadiaci orgán prístavu vedie každoročne pred stanovením poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry konzultácie s poradným výborom používateľov prístavu o štruktúre a výške týchto poplatkov. Poskytovatelia prístavných služieb uvedení v článku 6 a článku 9 vedú každoročne pred stanovením poplatkov za prístavné služby konzultácie s poradným výborom***

***používateľov prístavu o štruktúre a výške týchto poplatkov. Riadiaci orgán prístavu poskytuje pre tieto konzultácie vhodné zariadenia a poskytovatelia prístavných služieb ho informujú o výsledkoch konzultácií.***

Or. pl

#### *Odôvodnenie*

*Samostatné výbory používateľov nie sú potrebné. Týmto ustanovením sa zaťažia riadiace orgány prístavov ďalšími povinnosťami súvisiacimi s organizovaním schôdzí. Články 15 a 16 by sa mali zlúčiť, mala by sa zachovať sloboda rozhodovať o názve výboru zainteresovaných strán a každá zo zainteresovaných strán prístavu by mala mať možnosť slobodne menovať svojho zástupcu. Riadiaci orgán prístavu by nemal mať právo vyberať členov výboru.*

#### **Pozmeňujúci návrh 441 Philip Bradbourn**

#### **Návrh nariadenia Článok 15 – odsek 1**

##### *Text predložený Komisiou*

1. Riadiaci orgán prístavu zriadi výbor zástupcov prevádzkovateľov plavidiel, vlastníkov nákladu alebo ďalších používateľov prístavu, od ktorých sa žiada úhrada poplatku za používanie prístavnej infraštruktúry alebo poplatku za prístavné služby či úhrada oboch poplatkov. Tento orgán sa bude nazývať „poradný výbor používateľov prístavu“.

##### *Pozmeňujúci návrh*

1. Riadiaci orgán prístavu, ***ktorý je financovaný úplne alebo hlavne z verejných zdrojov***, zriadi výbor zástupcov prevádzkovateľov plavidiel, vlastníkov nákladu alebo ďalších používateľov prístavu, od ktorých sa žiada úhrada poplatku za používanie prístavnej infraštruktúry alebo poplatku za prístavné služby či úhrada oboch poplatkov. Tento orgán sa bude nazývať „poradný výbor používateľov prístavu“.

Or. en

#### **Pozmeňujúci návrh 442 Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 15 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Riadiaci orgán prístavu **zriadi výbor** zástupcov prevádzkovateľov plavidiel, vlastníkov nákladu alebo ďalších používateľov prístavu, **od ktorých sa žiada úhrada poplatku** za používanie prístavnej infraštruktúry **alebo poplatku za prístavné služby či úhrada oboch poplatkov. Tento orgán sa bude nazývať „poradný výbor používateľov prístavu“.**

*Pozmeňujúci návrh*

1. Riadiaci orgán prístavu **zaisťí vhodné mechanizmy konzultácií, do ktorých zapojí medzi inými** zástupcov prevádzkovateľov plavidiel, vlastníkov nákladu alebo ďalších používateľov prístavu **vrátane zástupcov poskytovateľov prepojených dopravných služieb. Tieto konzultácie umožnia náležité informovanie zainteresovaných strán o štruktúre a výške poplatkov** za používanie prístavnej infraštruktúry, **najmä v prípade ich zásadných zmien, a to ešte pred stanovením poplatkov či pred prijatím ich zmien.**

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Pokiaľ ide o konzultácie so zainteresovanými stranami, táto smernica by sa mala zamerať na požiadavku dosiahnuť výsledky, nie na spôsob ich dosiahnutia, a mala by umožniť členským štátom a prístavom vykonávať ustanovenia tejto smernice najvhodnejším spôsobom v súlade s miestnymi, regionálnymi a vnútroštátnymi okolnosťami. Preto sa musia umožniť tieto konzultácie, ktoré umožnia včasné oznámenie všetkých výrazných zmien v politike tvorby cien.*

**Pozmeňujúci návrh 443**  
**Phil Bennion**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 15 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Riadiaci orgán prístavu zriadi výbor zástupcov prevádzkovateľov plavidiel, vlastníkov nákladu alebo ďalších používateľov prístavu, od ktorých sa žiada úhrada poplatku za používanie prístavnej infraštruktúry alebo poplatku za prístavné služby či úhrada oboch poplatkov. Tento

*Pozmeňujúci návrh*

1. Riadiaci orgán prístavu zriadi výbor zástupcov prevádzkovateľov plavidiel, vlastníkov nákladu alebo ďalších používateľov prístavu, od ktorých sa žiada úhrada poplatku za používanie prístavnej infraštruktúry alebo poplatku za prístavné služby či úhrada oboch poplatkov. Tento

orgán sa bude nazývať „poradný výbor používateľov prístavu“.

orgán sa bude nazývať „poradný výbor používateľov prístavu“. **Riadiaci orgán prístavu v súkromnom vlastníctve a v prevádzke sa môže rozhodnúť, že takýto výbor nezriadi.**

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Zriadením takéhoto výboru pre súkromné prístavy by sa narušili bežné obchodné postupy a rokovania medzi riadiacim orgánom prístavu a jeho zákazníkmi.*

#### **Pozmeňujúci návrh 444 Sabine Wils**

#### **Návrh nariadenia Článok 15 – odsek 1**

##### *Text predložený Komisiou*

1. Riadiaci orgán prístavu **zriadi výbor zástupcov prevádzkovateľov plavidiel, vlastníkov nákladu alebo ďalších používateľov** prístavu, od ktorých sa žiada úhrada poplatku za používanie prístavnej infraštruktúry **alebo poplatku za prístavné služby či úhrada oboch** poplatkov. **Tento orgán sa bude nazývať „poradný výbor používateľov prístavu“.**

##### *Pozmeňujúci návrh*

1. Riadiaci orgán prístavu **zaisťí, aby používatelia** prístavu, od ktorých sa žiada úhrada poplatku za používanie prístavnej infraštruktúry, **alebo ich zástupcovia boli ešte pred stanovením poplatkov vhodným spôsobom informovaní o štruktúre a kritériách na určovanie výšky poplatkov, a to najmä v prípade výrazných zmien týchto** poplatkov.

Or. de

#### *Odôvodnenie*

*V mnohých európskych prístavoch už existujú postupy na konzultácie s používateľmi. V tomto nariadení by sa mala stanoviť len základná zásada konzultácií s používateľmi prístavov a rozhodnutia o ich praktickom usporiadaní by sa mali ponechať na riadiaci orgán prístavu.*

#### **Pozmeňujúci návrh 445 Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 15 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

**2. Riadiaci orgán prístavu vedie každoročne pred stanovením poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry konzultácie s poradným výborom používateľov prístavu o štruktúre a výške týchto poplatkov.** Poskytovatelia prístavných služieb uvedení v článku 6 a článku 9 vedú **každoročne** pred stanovením poplatkov za prístavné služby konzultácie s **poradným výborom používateľov** prístavu o štruktúre a výške týchto poplatkov. **Riadiaci orgán prístavu poskytuje pre tieto konzultácie vhodné zariadenia a poskytovatelia** prístavných služieb ho informujú o výsledkoch konzultácií.

*Pozmeňujúci návrh*

2. Poskytovatelia prístavných služieb uvedení v článku 6 a článku 9 **ods. 1** vedú pred stanovením poplatkov za prístavné služby konzultácie s **používateľmi** prístavu o štruktúre a výške týchto poplatkov. **Poskytovatelia** prístavných služieb informujú **používateľov** o výsledkoch konzultácií.

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Tento pozmeňujúci návrh v súlade s pozmeňujúcim návrhom k predchádzajúcemu odseku.*

**Pozmeňujúci návrh 446**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 15 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Riadiaci orgán prístavu vedie každoročne pred stanovením poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry konzultácie s poradným výborom používateľov prístavu o štruktúre a výške týchto poplatkov. Poskytovatelia prístavných služieb uvedení v článku 6 a článku 9 vedú každoročne pred stanovením poplatkov za prístavné služby

*Pozmeňujúci návrh*

2. Riadiaci orgán prístavu, **ktorý je financovaný úplne alebo hlavne z verejných zdrojov**, vedie každoročne pred stanovením poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry konzultácie s poradným výborom používateľov prístavu o štruktúre a výške týchto poplatkov. Poskytovatelia prístavných služieb uvedení v článku 6 a článku 9, **ktorí**



konzultácie s poradným výborom používateľov prístavu o štruktúre a výške týchto poplatkov. Riadiaci orgán prístavu poskytuje pre tieto konzultácie vhodné zariadenia a poskytovatelia prístavných služieb ho informujú o výsledkoch konzultácií.

***sú v oboch prípadoch financovaní úplne alebo hlavne z verejných zdrojov***, vedú každoročne pred stanovením poplatkov za prístavné služby konzultácie s poradným výborom používateľov prístavu o štruktúre a výške týchto poplatkov. Riadiaci orgán prístavu poskytuje pre tieto konzultácie vhodné zariadenia a poskytovatelia prístavných služieb ho informujú o výsledkoch konzultácií.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 447**  
**Philippe De Backer**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 15 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Riadiaci orgán prístavu vedie každoročne ***pred stanovením poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry konzultácie s poradným výborom používateľov*** prístavu o štruktúre a výške týchto poplatkov. Poskytovatelia prístavných služieb uvedení v článku 6 a článku 9 vedú každoročne pred stanovením poplatkov za prístavné služby konzultácie s ***poradným výborom používateľov*** prístavu o štruktúre a výške týchto poplatkov. Riadiaci orgán prístavu ***poskytuje pre tieto konzultácie vhodné zariadenia a*** poskytovatelia prístavných služieb ho informujú o výsledkoch konzultácií.

*Pozmeňujúci návrh*

2. Riadiaci orgán prístavu vedie každoročne konzultácie s ***používateľmi*** prístavu o štruktúre a výške týchto poplatkov. Poskytovatelia prístavných služieb uvedení v článku 6 a článku 9 vedú každoročne a pred stanovením poplatkov za prístavné služby konzultácie s ***používateľmi*** prístavu o štruktúre a výške týchto poplatkov. Poskytovatelia prístavných služieb informujú ***riadiaci orgán prístavu*** o výsledkoch konzultácií.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 448**  
**Tanja Fajon**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 15 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Riadiaci orgán prístavu **vedie každoročne pred stanovením** poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry konzultácie **s poradným výborom používateľov prístavu o štruktúre a výške týchto** poplatkov. Poskytovatelia prístavných služieb uvedení v článku 6 a článku 9 vedú každoročne pred stanovením poplatkov za prístavné služby konzultácie **s poradným výborom používateľov** prístavu o štruktúre a výške týchto poplatkov. Riadiaci orgán prístavu poskytuje pre tieto konzultácie vhodné zariadenia a poskytovatelia prístavných služieb ho informujú o výsledkoch konzultácií.

*Pozmeňujúci návrh*

2. Riadiaci orgán prístavu **poskytne používateľom prístavu primerané informácie o štruktúre a kritériách, ktoré sa používajú pri určovaní** poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry. **V prípade zásadných zmien poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry vedie s používateľmi prístavu konzultácie ešte pred stanovením týchto** poplatkov. Poskytovatelia prístavných služieb uvedení v článku 6 a článku 9 vedú každoročne **a pred stanovením** poplatkov za prístavné služby **vykonávané vo verejnom záujme** konzultácie **s používateľmi** prístavu o štruktúre a výške týchto poplatkov. Riadiaci orgán prístavu poskytuje pre tieto konzultácie vhodné zariadenia a poskytovatelia prístavných služieb ho informujú o výsledkoch konzultácií.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 449**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 15 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. **Riadiaci orgán prístavu vedie každoročne pred stanovením** poplatkov za používanie **prístavnej infraštruktúry** konzultácie **s poradným výborom používateľov** prístavu o štruktúre a výške týchto poplatkov. Poskytovatelia prístavných služieb **uvedení v článku 6 a článku 9 vedú každoročne pred stanovením poplatkov za prístavné služby konzultácie s poradným výborom používateľov prístavu o štruktúre a výške týchto** poplatkov. **Riadiaci** orgán prístavu

*Pozmeňujúci návrh*

2. **Poskytovatelia prístavných služieb v zmysle článkov 6 a 9 vedú** pred stanovením poplatkov za používanie **prístavných služieb** konzultácie **s používateľmi** prístavu o štruktúre a výške týchto poplatkov. Poskytovatelia prístavných služieb **informujú riadiaci** orgán prístavu o výsledkoch konzultácií.

*poskytuje pre tieto konzultácie vhodné zariadenia a poskytovatelia prístavných služieb ho informujú o výsledkoch konzultácií.*

Or. de

#### *Odôvodnenie*

*V mnohých európskych prístavoch už existujú postupy na konzultácie s používateľmi. V tomto nariadení by sa mala stanoviť len základná zásada konzultácií s používateľmi prístavov a rozhodnutia o ich praktickom usporiadaní by sa mali ponechať na riadiaci orgán prístavu.*

**Pozmeňujúci návrh 450**  
**Antonio Cancian**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 15 – odsek 2 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*2a. Výbor zástupcov uvedený v odseku 1 podlieha pravidlám činnosti, ktoré obmedzujú jeho úlohy len na to, čo je nevyhnutne potrebné a čím sa nezníži rýchlosť ani efektívnosť činnosti riadiaceho orgánu prístavu. Ak je vnútroštátnymi právnymi predpismi členského štátu už zriadený orgán s vlastnosťami rovnocennými výboru zástupcov uvedenému v odseku 1, aj pokiaľ je jeho zloženie úplne odlišné, požiadavky tohto článku sa považujú za splnené.*

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 451**  
**Spyros Danellis**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 15 – odsek 2 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2a. Riadiaci orgán vynaloží úsilie na zaistenie toho, aby sa výrazné zmeny štruktúry alebo výšky poplatkov za používanie infraštruktúry vykonávali po dohode s poradným výborom používateľov prístavu.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Spolupráca a otvorený vzťah medzi prístavným orgánom a používateľmi prístavov môže prispieť k lepším dlhodobým výsledkom činnosti prístavu.*

**Pozmeňujúci návrh 452**  
**Spyros Danellis**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 15 – odsek 2 b (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2b. Riadiaci orgán prístavu prerokuje plán dlhodobého rozvoja prístavu s výborom používateľov s cieľom posúdiť budúce potreby a rozhodnúť o investičných projektoch.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Poradný výbor používateľov je ideálnym fórom na posúdenie dlhodobého plánu v mene prístavného orgánu.*

**Pozmeňujúci návrh 453**  
**Brian Simpson**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 16 – odsek 1 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

1. Riadiaci orgán prístavu vedie pravidelné konzultácie so zainteresovanými stranami, ako sú podniky so sídlom v prístave, poskytovatelia prístavných služieb, prevádzkovatelia plavidiel, vlastníci nákladu, prevádzkovatelia pozemnej dopravy a orgány verejnej správy, ktoré pôsobia v prístave, týkajúce sa týchto otázok:

*Pozmeňujúci návrh*

1. Riadiaci orgán prístavu vedie pravidelné konzultácie so zainteresovanými stranami, ako sú podniky so sídlom v prístave, poskytovatelia prístavných služieb, prevádzkovatelia plavidiel, vlastníci nákladu, prevádzkovatelia pozemnej dopravy, **zástupcovia zamestnancov prístavu** a orgány verejnej správy, ktoré pôsobia v prístave, týkajúce sa týchto otázok:

Or. en

*Odôvodnenie*

*O témach, ako je správna koordinácia prístavných služieb alebo efektívnosť administratívnych postupov, by sa malo konzultovať so všetkými relevantnými zainteresovanými stranami vrátane zástupcov zamestnancov.*

**Pozmeňujúci návrh 454**  
**Karim Zéríbi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 16 – odsek 1 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

1. Riadiaci orgán prístavu vedie pravidelné konzultácie so zainteresovanými stranami, ako sú podniky so sídlom v prístave, poskytovatelia prístavných služieb, prevádzkovatelia plavidiel, vlastníci nákladu, prevádzkovatelia pozemnej dopravy a orgány verejnej správy, ktoré pôsobia v prístave, týkajúce sa týchto otázok:

*Pozmeňujúci návrh*

1. Riadiaci orgán prístavu vedie pravidelné konzultácie so zainteresovanými stranami, ako sú podniky so sídlom v prístave, poskytovatelia prístavných služieb, prevádzkovatelia plavidiel, **zástupcovia zamestnancov prístavných služieb**, vlastníci nákladu, prevádzkovatelia pozemnej dopravy a orgány verejnej správy, ktoré pôsobia v prístave, **ako aj zástupcovia obyvateľov žijúcich v blízkosti prístavu a zástupcovia mimovládnych organizácií (MVO)**, týkajúce sa týchto otázok:

Or. fr

## Odôvodnenie

*Mal by sa rozšíriť rozsah účastníkov konzultácií o týchto otázkach.*

### **Pozmeňujúci návrh 455**

**Inés Ayala Sender**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 16 – odsek 1 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

1. Riadiaci orgán prístavu vedie pravidelné konzultácie so zainteresovanými stranami, ako sú podniky so sídlom v prístave, poskytovatelia prístavných služieb, prevádzkovatelia plavidiel, vlastníci nákladu, prevádzkovatelia pozemnej dopravy a orgány verejnej správy, ktoré pôsobia v prístave, týkajúce sa týchto otázok:

*Pozmeňujúci návrh*

1. Riadiaci orgán prístavu vedie pravidelné konzultácie so zainteresovanými stranami, ako sú podniky so sídlom v prístave, poskytovatelia prístavných služieb, prevádzkovatelia plavidiel, **zástupcovia zamestnancov**, vlastníci nákladu, prevádzkovatelia pozemnej dopravy a orgány verejnej správy, ktoré pôsobia v prístave, týkajúce sa týchto otázok:

Or. es

### **Pozmeňujúci návrh 456**

**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 16 – odsek 1 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

1. Riadiaci orgán prístavu vedie pravidelné konzultácie so zainteresovanými stranami, ako sú podniky so sídlom v prístave, poskytovatelia prístavných služieb, prevádzkovatelia plavidiel, vlastníci nákladu, prevádzkovatelia pozemnej dopravy a orgány verejnej správy, ktoré pôsobia v prístave, týkajúce sa týchto otázok:

*Pozmeňujúci návrh*

1. Riadiaci orgán prístavu vedie pravidelné konzultácie so zainteresovanými stranami, ako sú podniky so sídlom v prístave, poskytovatelia prístavných služieb, prevádzkovatelia plavidiel, vlastníci nákladu, prevádzkovatelia pozemnej dopravy, **zástupcovia zamestnancov a** orgány verejnej správy, ktoré pôsobia v prístave, týkajúce sa týchto otázok:

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 457**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 16 – odsek 1 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

1. Riadiaci orgán prístavu vedie pravidelné konzultácie so zainteresovanými stranami, ako sú podniky so sídlom v prístave, poskytovatelia prístavných služieb, prevádzkovatelia plavidiel, vlastníci nákladu, prevádzkovatelia pozemnej dopravy a orgány verejnej správy, ktoré pôsobia v prístave, týkajúce sa týchto otázok:

*Pozmeňujúci návrh*

1. Riadiaci orgán prístavu vedie pravidelné konzultácie so zainteresovanými stranami, ako sú podniky so sídlom v prístave, poskytovatelia prístavných služieb, prevádzkovatelia plavidiel, vlastníci nákladu, prevádzkovatelia pozemnej dopravy a orgány verejnej správy, ktoré pôsobia v prístave, **ako aj skupiny ochrancov životného prostredia a zástupcovia zamestnancov** týkajúce sa týchto otázok:

Or. de

*Odôvodnenie*

*Je nutné viesť konzultácie aj so zástupcami zamestnancov a skupinami ochrancov životného prostredia, keďže zastupujú dôležité záujmy.*

**Pozmeňujúci návrh 458**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 16 – odsek 1 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

1. Riadiaci orgán prístavu vedie pravidelné konzultácie so zainteresovanými stranami, ako sú podniky so sídlom v prístave, poskytovatelia prístavných služieb, prevádzkovatelia plavidiel, vlastníci nákladu, prevádzkovatelia pozemnej dopravy a orgány verejnej správy, ktoré pôsobia v prístave, **týkajúce sa týchto otázok:**

*Pozmeňujúci návrh*

1. Riadiaci orgán prístavu **zriadi výbor zainteresovaných strán, v ktorom budú zastúpené najmä** podniky so sídlom v prístave, poskytovatelia prístavných služieb, prevádzkovatelia plavidiel, vlastníci nákladu, prevádzkovatelia pozemnej dopravy a orgány verejnej správy, ktoré pôsobia v prístave. **Na pripojenie sa k tomuto výboru nie je potrebný súhlas riadiaceho orgánu**

*prístavu. Zainteresované strany si volia svojich zástupcov vo výbore úplne slobodne. Riadiaci orgán prístavu vedie konzultácie s výborom zainteresovaných strán o rozhodnutiach – vrátane investičných rozhodnutí – ktoré môžu mať významný dosah na prevádzku prístavu, vrátane:*

Or. pl

#### *Odôvodnenie*

*Rozsah konzultácií uvedených v článku 16 by sa mal rozšíriť. Riadiace orgány prístavov by mali viesť konzultácie o všetkých rozhodnutiach, ktoré môžu mať významný dosah na činnosť zainteresovaných strán prístavu. Zvlášť by sa so zainteresovanými stranami mali viesť konzultácie o poplatkoch za prístavné služby.*

#### **Pozmeňujúci návrh 459** **Giommaria Uggias**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 16 – odsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) riadnej koordinácie prístavných služieb v prístave;

*Pozmeňujúci návrh*

(a) riadnej koordinácie prístavných služieb v prístave ***vrátane služieb týkajúcich sa bezpečnosti a ochrany;***

Or. it

#### **Pozmeňujúci návrh 460** **Karim Zéribi**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 16 – odsek 1 – písmeno c a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*  
***(ca) dôsledkov rozhodnutí o plánovaní a priestorovom plánovaní z hľadiska ochrany životného prostredia;***



*Odôvodnenie*

*Nevyžaduje vysvetlenie.*

**Pozmeňujúci návrh 461**  
**Inés Ayala Sender**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 16 – odsek 1 – písmeno c a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(ca) opatrení na zaistenie a zvýšenie bezpečnosti v prístave vrátane opatrení na skvalitnenie odbornej prípravy a bezpečnosti a ochrany zdravia zamestnancov prístavu;*

Or. es

*Odôvodnenie*

*Do článku o konzultáciách so zainteresovanými stranami by sa mal zahrnúť mandát na konzultácie so všetkými stranami zapojenými v prevádzke prístavu vrátane zástupcov zamestnancov s cieľom zvýšiť bezpečnosť práce v prístave.*

**Pozmeňujúci návrh 462**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 16 – odsek 1 – písmeno c a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(ca) štruktúry a výšky poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry.*

Or. pl

**Pozmeňujúci návrh 463**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

[...]

**vypúšťa sa**

Or. de

*Odôvodnenie*

*Tento ďalší dozorný orgán je nadbytočný. Bude znamenať len väčšiu byrokraciu a vyššie administratívne náklady.*

**Pozmeňujúci návrh 464**  
**Sławomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

[...]

**vypúšťa sa**

Or. pl

*Odôvodnenie*

*V členských štátoch už existujú vhodné dozorné orgány a nie je dôvod vytvárať ďalší dozorný orgán. Prístavy sú v zásade obchodné spoločnosti a dozorné orgány by mali byť zodpovedné za dohľad nad ich činnosťou. Vnútroštátne dozorné orgány už majú navyše výnimočné dozorné právomoci, ktoré sú odôvodnené ochranou verejných záujmov a hospodárskej súťaže.*

**Pozmeňujúci návrh 465**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – nadpis**

*Text predložený Komisiou*

**Nezávislý dozorný orgán**

*Pozmeňujúci návrh*

**Uplatňovanie tohto nariadenia**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 466**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – nadpis**

*Text predložený Komisiou*

Nezávislý dozorný orgán

*Pozmeňujúci návrh*

Nezávislý *dohľad*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 467**  
**Gesine Meissner**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – nadpis**

*Text predložený Komisiou*

**Nezávislý dozorný orgán**

*Pozmeňujúci návrh*

**Uplatňovanie nariadenia**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 468**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby nezávislý dozorný orgán *sledoval vykonávanie tohto nariadenia a aby naň* dohliadal vo

*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby nezávislý dozorný orgán dohliadal *na súlad s touto smernicou* vo všetkých námorných

všetkých námorných prístavoch, na ktoré sa vzťahuje **toto nariadenie**, na území každého členského štátu.

prístavoch, na ktoré sa vzťahuje **táto smernica**, na území každého členského štátu.

Or. fr

**Pozmeňujúci návrh 469**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty **zabezpečia, aby nezávislý dozorný orgán sledoval vykonávanie** tohto nariadenia a **aby naň dohliadal vo všetkých námorných prístavoch, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, na území každého členského štátu.**

*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty **prijmú primerané opatrenia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi na sledovanie riadneho uplatňovania** tohto nariadenia.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 470**  
**Philippe De Backer**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby **nezávislý dozorný orgán sledoval vykonávanie** tohto nariadenia a **aby naň dohliadal vo všetkých námorných prístavoch**, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, na území každého členského štátu.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby **boli k dispozícii účinné mechanizmy na sledovanie uplatňovania tohto nariadenia a na riešenie sťažností vyplývajúcich z vykonávania** tohto nariadenia **pre všetky námorné prístavy**, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, na území každého členského štátu. **Na tento účel členské štáty určia jeden alebo viacero nezávislých orgánov.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 471**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby **nezávislý dozorný orgán sledoval vykonávanie** tohto nariadenia **a aby naň dohliadal vo všetkých námorných prístavoch**, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, na území každého členského štátu.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby **boli k dispozícii účinné mechanizmy na riešenie sťažností vyplývajúcich z vykonávania** tohto nariadenia **pre všetky námorné prístavy**, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, na území každého členského štátu. **Na tento účel členské štáty vymenujú jeden alebo viacero orgánov na riešenie rôznych druhov sťažností alebo na to, aby sa zaoberali viacerými geografickými oblasťami.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 472**  
**Gesine Meissner**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty **zabezpečia, aby nezávislý dozorný orgán sledoval vykonávanie** tohto nariadenia **a aby naň dohliadal vo všetkých námorných prístavoch, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, na území každého členského štátu.**

*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty **prijmú primerané opatrenia v súlade s európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi na sledovanie riadneho uplatňovania** tohto nariadenia.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 473**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby nezávislý dozorný orgán sledoval vykonávanie tohto nariadenia a aby naň dohliadal vo všetkých námorných prístavoch, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, na území každého členského štátu.

*Pozmeňujúci návrh*

1. *V súlade so zásadou subsidiarity a s vnútroštátnymi nariadeniami jednotlivé členské štáty* zabezpečia, aby nezávislý dozorný orgán sledoval vykonávanie tohto nariadenia a aby naň dohliadal vo všetkých námorných prístavoch, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, na území každého členského štátu.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Účelom európskeho orgánu dohľadu je riešenie sporov a súdnych procesov s cezhraničným rozmerom. Hoci toto nariadenie sa týka celého európskeho územia, jednotlivé krajiny nemusia vykladať jeho podrobnosti úplne rovnako, čo môže viesť k potenciálnym problémom medzi susednými krajinami.*

**Pozmeňujúci návrh 474**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

(1) Členské štáty **zabezpečia, aby** nezávislý dozorný orgán sledoval vykonávanie tohto nariadenia a aby naň dohliadal vo všetkých námorných prístavoch, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, na území každého členského štátu.

*Pozmeňujúci návrh*

(1) Členské štáty **určia** nezávislý **verejný** dozorný orgán **a zabezpečia, aby** sledoval vykonávanie tohto nariadenia a aby naň dohliadal vo všetkých námorných prístavoch, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, na území každého členského štátu.

Or. ro

**Pozmeňujúci návrh 475**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek -1 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**1a. Členské štáty zabezpečia, aby ktorákoľvek strana s oprávneným záujmom mala právo byť informovaná a aj bola informovaná o tom, ako podať sťažnosti voči rozhodnutiam alebo individuálnym opatreniam prijatým v zmysle ustanovení tohto nariadenia.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 476**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2. Nezávislý dozorný orgán je samostatný právny subjekt, ktorý je funkčne nezávislý vo vzťahu ku každému riadiacemu orgánu prístavu alebo poskytovateľom prístavných služieb. Členské štáty, ktoré si ponechajú vlastníctvo prístavov alebo kontrolu nad nimi alebo nad riadiacimi orgánmi prístavu, zabezpečia účinné štrukturálne oddelenie funkcií, ktoré sa týkajú dohľadu nad týmto nariadením a jeho sledovania, a činností spojených s takýmto vlastníctvom alebo kontrolou. Nezávislý dozorný orgán vykonáva svoje právomoci nestranne a transparentne a s náležitým dodržiavaním práva slobodne podnikat'.**

**vypúšťa sa**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 477**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Nezávislý **dozorný orgán je samostatný právny subjekt, ktorý je funkčne nezávislý** vo vzťahu ku každému riadiacemu orgánu prístavu alebo poskytovateľom prístavných služieb. Členské štáty, ktoré si ponechajú vlastníctvo prístavov alebo kontrolu nad nimi alebo nad riadiacimi orgánmi prístavu, zabezpečia účinné štrukturálne oddelenie funkcií, ktoré sa týkajú **dohľadu nad týmto nariadením a jeho sledovania, a činností spojených s takýmto vlastníctvom alebo kontrolou. Nezávislý dozorný orgán vykonáva svoje právomoci nestranne a transparentne a s náležitým dodržiavaním práva** slobodne podnikat'.

*Pozmeňujúci návrh*

2. Nezávislý **dohľad sa vykonáva spôsobom, ktorý je právne a funkčne** nezávislý vo vzťahu ku každému riadiacemu orgánu prístavu alebo poskytovateľom prístavných služieb. Členské štáty, ktoré si ponechajú vlastníctvo prístavov alebo kontrolu nad nimi alebo nad riadiacimi orgánmi prístavu, zabezpečia účinné štrukturálne oddelenie funkcií, ktoré sa týkajú **riešenia sťažností** a činností spojených s takýmto vlastníctvom alebo kontrolou. Nezávislý **dohľad musí byť nestranný a transparentný a musí náležite rešpektovať právo** slobodne podnikat'.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 478**  
**Gesine Meissner**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. **Nezávislý dozorný orgán je samostatný právny subjekt, ktorý je funkčne nezávislý** vo vzťahu ku každému riadiacemu orgánu prístavu alebo poskytovateľom prístavných služieb. Členské štáty, ktoré si ponechajú vlastníctvo prístavov alebo kontrolu nad nimi alebo nad riadiacimi orgánmi prístavu, zabezpečia účinné štrukturálne oddelenie funkcií, ktoré sa týkajú **dohľadu nad týmto nariadením a jeho sledovania, a činností spojených s takýmto vlastníctvom alebo kontrolou.**

*Pozmeňujúci návrh*

2. Členské štáty zabezpečia, **aby ktorákoľvek strana s oprávneným záujmom mala právo byť informovaná o tom, ako podať sťažnosti voči rozhodnutiam alebo individuálnym opatreniam prijatým v zmysle ustanovení tohto nariadenia.**



*Nezávislý dozorný orgán vykonáva svoje právomoci nestranne a transparentne a s náležitým dodržiavaním práva slobodne podnikat'.*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 479**  
**Spyros Danellis**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 2 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*2a. Členské štáty zaistia, aby orgán dohľadu mohol prijímať autonómne rozhodnutia nezávisle od akéhokoľvek politického orgánu a aby mal k dispozícii primerané ľudské a finančné zdroje na vykonávanie svojich povinností.*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Doplňujúce ustanovenia na zaistenie nezávislosti dozorných orgánov.*

**Pozmeňujúci návrh 480**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 2 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*2a. Členské štáty zabezpečia, aby ktorákoľvek strana s oprávneným záujmom mala právo byť informovaná a aj bola informovaná o tom, ako podať sťažnosti voči rozhodnutiam alebo individuálnym opatreniam prijatým v zmysle ustanovení tohto nariadenia.*

**Pozmeňujúci návrh 481**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

**3. Nezávislý dozorný orgán sa zaoberá sťažnosťami podanými ktoroukoľvek stranou s oprávneným záujmom, ako aj spormi, ktoré mu boli predložené, ktoré vznikli v súvislosti s uplatňovaním tohto nariadenia.**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

**Pozmeňujúci návrh 482**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

**3. Nezávislý dozorný orgán sa zaoberá sťažnosťami podanými ktoroukoľvek stranou s oprávneným záujmom, ako aj spormi, ktoré mu boli predložené, ktoré vznikli v súvislosti s uplatňovaním tohto nariadenia.**

*Pozmeňujúci návrh*

**3. Členské štáty zabezpečia, aby ktorákoľvek strana s oprávneným záujmom mala právo byť informovaná a aj bola informovaná o tom, ako podať sťažnosti, ktoré vznikli v súvislosti s uplatňovaním tohto nariadenia.**

**Pozmeňujúci návrh 483**  
**Gesine Meissner**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

**3. Nezávislý dozorný orgán sa zaoberá sťažnosťami podanými ktoroukoľvek stranou s oprávneným záujmom, ako aj spormi, ktoré mu boli predložené, ktoré vznikli v súvislosti s uplatňovaním tohto nariadenia.**

*Pozmeňujúci návrh*

**3. Členské štáty oznámia Komisii, aké mechanizmy a postupy používajú alebo majú zavedené na zaistenie súladu s odsekmi 1 a 2 tohto článku najneskôr do dvanásť mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia a následne po ich akejkoľvek zmene.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 484**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

**4. V prípade, že vznikne spor medzi stranami so sídlom v rôznych členských štátoch, príslušným orgánom na riešenie tohto sporu je nezávislý dozorný orgán členského štátu, v ktorom sa nachádza prístav, v ktorom sa predpokladá, že spor vznikol.**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 485**  
**Antonio Cancian**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

**4. V prípade, že vznikne spor medzi stranami so sídlom v rôznych členských štátoch, príslušným orgánom na riešenie tohto sporu je nezávislý dozorný orgán členského štátu, v ktorom sa nachádza**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

*prístav, v ktorom sa predpokladá, že spor vznikol.*

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 486**  
**Gesine Meissner**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*4. V prípade, že vznikne spor medzi stranami so sídlom v rôznych členských štátoch, príslušným orgánom na riešenie tohto sporu je nezávislý dozorný orgán členského štátu, v ktorom sa nachádza prístav, v ktorom sa predpokladá, že spor vznikol.*

*vypúšťa sa*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 487**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*4. V prípade, že vznikne spor medzi stranami so sídlom v rôznych členských štátoch, príslušným orgánom na riešenie tohto sporu je nezávislý dozorný orgán členského štátu, v ktorom sa nachádza prístav, v ktorom sa predpokladá, že spor vznikol.*

*vypúšťa sa*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 488**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

4. V prípade, že vznikne spor medzi stranami so sídlom v rôznych členských štátoch, príslušným orgánom na riešenie tohto sporu je **nezávislý dozorný orgán** členského štátu, v ktorom sa nachádza prístav, v ktorom sa predpokladá, že spor vznikol.

*Pozmeňujúci návrh*

4. V prípade, že vznikne spor medzi stranami so sídlom v rôznych členských štátoch, príslušným orgánom na vyriešenie tohto sporu je členský štát, v ktorom sa nachádza prístav, v ktorom sa predpokladá, že spor vznikol. **Členské štáty, ktorých sa to týka, navzájom spolupracujú a vymieňajú si informácie o svojej práci.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 489**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

**5. Nezávislý dozorný orgán má právo požadovať, aby riadiace orgány prístavov, poskytovatelia prístavných služieb a používatelia prístavu predložili informácie potrebné na zabezpečenie sledovania uplatňovania tohto nariadenia a dohľadu na ním.**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 490**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

5. **Nezávislý dozorný orgán** má právo požadovať, aby riadiace orgány prístavov, poskytovatelia prístavných služieb a používatelia prístavu predložili informácie potrebné na zabezpečenie sledovania uplatňovania tohto nariadenia a dohľad na ním.

*Pozmeňujúci návrh*

5. **V prípade, že oficiálnu sťažnosť podá niektorá zo strán s oprávneným záujmom, príslušný orgán zabezpečujúci nezávislý dohľad** má právo požadovať, aby riadiace orgány prístavov, poskytovatelia prístavných služieb a používatelia prístavu predložili informácie potrebné na zabezpečenie sledovania uplatňovania tohto nariadenia a dohľad na ním.

Or. en

### **Pozmeňujúci návrh 491** **Spyros Danellis**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 17 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

5. Nezávislý dozorný orgán má právo požadovať, aby riadiace orgány prístavov, poskytovatelia prístavných služieb a používatelia prístavu predložili informácie potrebné na zabezpečenie sledovania uplatňovania tohto nariadenia a dohľad na ním.

*Pozmeňujúci návrh*

5. Nezávislý dozorný orgán má právo požadovať, aby riadiace orgány prístavov, poskytovatelia prístavných služieb a používatelia prístavu predložili informácie potrebné na zabezpečenie sledovania uplatňovania tohto nariadenia a dohľad na ním. **Príslušný členský štát vynaloží primerané úsilie na zaistenie toho, aby riadiace orgány s týmto cieľom spolupracovali s dozorným orgánom.**

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Doplňujúce ustanovenie na zaistenie účinnosti práce dozorného orgánu.*

### **Pozmeňujúci návrh 492** **Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**6. Nezávislý dozorný orgán môže vydávať stanoviská k otázkam, ktoré sa týkajú uplatňovania tohto nariadenia, ak o to príslušný orgán členského štátu požiada.**

**vypúšťa sa**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 493**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**6. Nezávislý dozorný orgán môže vydávať stanoviská k otázkam, ktoré sa týkajú uplatňovania tohto nariadenia, ak o to príslušný orgán členského štátu požiada.**

**vypúšťa sa**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 494**  
**Gesine Meissner**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**6. Nezávislý dozorný orgán môže vydávať stanoviská k otázkam, ktoré sa týkajú uplatňovania tohto nariadenia, ak o to príslušný orgán členského štátu požiada.**

**vypúšťa sa**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 495**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 6 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***6a. Aby boli zaručené spravodlivé a jednotné podmienky v súdnych sporoch, ktoré vznikli uplatňovaním tohto nariadenia, je vhodné splnomocniť Komisiu, aby mohla určiť európsky orgán, ktorého rozhodnutia budú pre zainteresované strany záväzné. Tento európsky orgán rieši otázky, ktoré jeho vnútroštátne pobočky nemôžu vyriešiť z dôvodu presahu územných hraníc či hraníc jurisdikcie.***

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 496**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 7**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***7. Nezávislý dozorný orgán sa môže pri riešení sťažností alebo sporov obrátiť na poradný výbor používateľov konkrétneho prístavu.***

***vypúšťa sa***

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 497**  
**Gesine Meissner**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 7**



*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**7. Nezávislý dozorný orgán sa môže pri riešení sťažností alebo sporov obrátiť na poradný výbor používateľov konkrétneho prístavu.**

**vypúšťa sa**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 498**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 7**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**7. Nezávislý dozorný orgán sa môže pri riešení sťažností alebo sporov obrátiť na poradný výbor používateľov konkrétneho prístavu.**

**7. Pri riešení sťažností alebo sporov sa príslušný orgán zabezpečujúci nezávislý dohľad môže obrátiť na tých členov príslušného poradného výboru používateľov konkrétneho prístavu, ktorých sa konkrétna sťažnosť alebo spor týka.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 499**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 8**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**8. Rozhodnutia nezávislého dozorného orgánu sú záväzné bez toho, aby tým bola dotknutá možnosť súdneho preskúmania.**

**vypúšťa sa**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 500**  
**Gesine Meissner**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 8**

*Text predložený Komisiou*

**8. Rozhodnutia nezávislého dozorného orgánu sú záväzné bez toho, aby tým bola dotknutá možnosť súdneho preskúmania.**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 501**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 8**

*Text predložený Komisiou*

8. Rozhodnutia **nezávislého dozorného** orgánu sú záväzné bez toho, aby tým bola dotknutá možnosť súdneho preskúmania.

*Pozmeňujúci návrh*

8. Rozhodnutia **príslušného** orgánu **zabezpečujúceho nezávislý dohľad** sú záväzné bez toho, aby tým bola dotknutá možnosť súdneho preskúmania.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 502**  
**Spyros Danellis**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 8 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

**8a. Nezávislý dozorný orgán môže pri výkone svojich povinností spolupracovať s príslušnými orgánmi na ochranu hospodárskej súťaže.**

*Pozmeňujúci návrh*

Or. en

## Odôvodnenie

*Orgány na ochranu hospodárskej súťaže mohli v minulosti pracovať na rovnakých alebo podobných problémoch ako dozorné orgány a úspešné nadviazanie vzťahu a výmena informácií medzi nimi je v prospech veci.*

### **Pozmeňujúci návrh 503**

**Gesine Meissner**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 17 – odsek 9**

*Text predložený Komisiou*

**9. Členské štáty oznámia Komisii, ktorý orgán preberá funkciu nezávislého dozorného orgánu najneskôr do 1. júla 2015, ako aj každú príslušnú zmenu. Komisia na svojej webovej stránke uverejní zoznam nezávislých dozorných orgánov a bude ho aktualizovať.**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. en

### **Pozmeňujúci návrh 504**

**Philip Bradbourn**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 17 – odsek 9**

*Text predložený Komisiou*

**9. Členské štáty oznámia Komisii, ktorý orgán preberá funkciu nezávislého dozorného orgánu najneskôr do 1. júla 2015, ako aj každú príslušnú zmenu. Komisia na svojej webovej stránke uverejní zoznam nezávislých dozorných orgánov a bude ho aktualizovať.**

*Pozmeňujúci návrh*

**9. Členské štáty oznámia Komisii, aké mechanizmy a postupy používajú alebo majú zavedené na zaistenie súladu s odsekmi 1 a 2 tohto článku najneskôr do dvanásť mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia a následne po ich akejkol'vek zmene.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 505**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 9**

*Text predložený Komisiou*

9. Členské štáty oznámia Komisii, **ktorý orgán preberá funkciu nezávislého dozorného orgánu** najneskôr do 1. júla **2015**, ako aj každú príslušnú zmenu. Komisia na svojej webovej stránke uverejní zoznam nezávislých **dozorných** orgánov a bude ho aktualizovať.

*Pozmeňujúci návrh*

9. Členské štáty oznámia Komisii, **ktoré zavedené mechanizmy a postupy sú v súlade s odsekmi 1 a 2 tohto článku**, najneskôr do 1. júla **2018**, ako aj každú príslušnú zmenu. Komisia na svojej webovej stránke uverejní zoznam **príslušných** orgánov **nezávislého dohľadu** a bude ho aktualizovať.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 506**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 9**

*Text predložený Komisiou*

9. Členské štáty oznámia Komisii, ktorý orgán preberá funkciu nezávislého dozorného orgánu najneskôr **do 1. júla 2015**, ako aj každú príslušnú zmenu. Komisia na svojej webovej stránke uverejní zoznam nezávislých dozorných orgánov a bude ho aktualizovať.

*Pozmeňujúci návrh*

9. Členské štáty oznámia Komisii, ktorý orgán preberá funkciu nezávislého dozorného orgánu najneskôr do **12 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia**, ako aj každú príslušnú zmenu. Komisia na svojej webovej stránke uverejní zoznam nezávislých dozorných orgánov a bude ho aktualizovať.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 507**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 9 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**9a. Orgány zabezpečujúce nezávislý dohľad si vymieňajú informácie o svojej práci a zásadách a postupoch rozhodovania v rozsahu, ktorý je potrebný na súvislé uplatňovanie tohto nariadenia. Komisia im pri týchto úlohách pomáha.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 508**  
**Inés Ayala Sender**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 17 – odsek 9 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**9a. Bez toho, aby bol dotknutý tento článok, si môže Komisia kedykoľvek vyžiadať od riadiacich orgánov alebo poskytovateľov prístavných služieb ďalšie informácie v súvislosti s povinnosťami uvedenými v tomto nariadení a môže začať voči členským štátom konanie vo veci ich porušenia.**

Or. es

*Odôvodnenie*

*Pre prípad, že oznamovacie orgány si nesplnia svoju povinnosť zabezpečiť správne uplatňovanie tohto nariadenia, je potrebné doplniť ochrannú doložku, v ktorej sa jasne uvedie, že Komisia má právo v zmysle zmlúv začať konanie vo veci porušenia povinností.*

**Pozmeňujúci návrh 509**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 18**

**Článok 18**

vypúšťa sa

**Spolupráca medzi nezávislými dozornými orgánmi**

**1. Nezávislé dozorné orgány si vymieňajú informácie o svojej práci a svojich zásadách a postupoch rozhodovania s cieľom umožniť jednotné vykonávanie tohto nariadenia. Na tento účel spolupracujú a zapájajú sa do činnosti siete, ktorej účastníci sa schádzajú v pravidelných intervaloch, a to najmenej raz za rok. Komisia sa zapája do činnosti tejto siete, koordinuje ju a podporuje.**

**2. Nezávislé dozorné orgány úzko spolupracujú s cieľom vzájomne si pomáhať pri plnení úloh vrátane vykonávania vyšetrovaní potrebných na riešenie sťažností a sporov v prípadoch týkajúcich sa prístavov v jednotlivých členských štátoch. Na tento účel dá nezávislý dozorný orgán k dispozícii inému takémuto orgánu na základe odôvodnenej žiadosti informácie, ktoré sú potrebné na to, aby umožnili uvedenému orgánu plniť si povinnosti podľa tohto nariadenia.**

**3. Členské štáty zabezpečia, aby nezávislé dozorné orgány poskytli Komisii informácie potrebné na vykonanie jej úloh, ak o ne Komisia odôvodnene požiadala. Informácie, ktoré Komisia požaduje, sú primerané vykonávaniu týchto úloh.**

**4. Ak nezávislý dozorný orgán považuje určité informácie za dôverné v súlade s pravidlami Únie alebo vnútroštátnymi pravidlami o obchodnom tajomstve, druhý vnútroštátny dozorný orgán a Komisia zabezpečia zachovanie dôvernosti. Tieto informácie možno použiť len na účely, na ktoré boli požadované.**

**5. Na základe skúseností nezávislých**

*dozorných orgánov a skúseností s činnosťami siete uvedenej v odseku 1 a v záujme zabezpečenia efektívnej spolupráce môže Komisia prijať spoločné zásady pre vhodné postupy na výmenu informácií medzi nezávislými dozornými orgánmi. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 22 ods. 2.*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 510**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 18**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Článok 18**

*vypúšťa sa*

***Spolupráca medzi nezávislými dozornými orgánmi***

***1. Nezávislé dozorné orgány si vymieňajú informácie o svojej práci a svojich zásadách a postupoch rozhodovania s cieľom umožniť jednotné vykonávanie tohto nariadenia. Na tento účel spolupracujú a zapájajú sa do činnosti siete, ktorej účastníci sa schádzajú v pravidelných intervaloch, a to najmenej raz za rok. Komisia sa zapája do činnosti tejto siete, koordinuje ju a podporuje.***

***2. Nezávislé dozorné orgány úzko spolupracujú s cieľom vzájomne si pomáhať pri plnení úloh vrátane vykonávania vyšetrovaní potrebných na riešenie sťažností a sporov v prípadoch týkajúcich sa prístavov v jednotlivých členských štátoch. Na tento účel dá nezávislý dozorný orgán k dispozícii inému takémuto orgánu na základe odôvodnenej žiadosti informácie, ktoré sú potrebné na to, aby umožnili uvedenému orgánu plniť si povinnosti podľa tohto***

nariadenia.

**3. Členské štáty zabezpečia, aby nezávislé dozorné orgány poskytli Komisii informácie potrebné na vykonanie jej úloh, ak o ne Komisia odôvodnene požiada. Informácie, ktoré Komisia požaduje, sú primerané vykonávaniu týchto úloh.**

**4. Ak nezávislý dozorný orgán považuje určité informácie za dôverné v súlade s pravidlami Únie alebo vnútroštátnymi pravidlami o obchodnom tajomstve, druhý vnútroštátny dozorný orgán a Komisia zabezpečia zachovanie dôvernosti. Tieto informácie možno použiť len na účely, na ktoré boli požadované.**

**5. Na základe skúseností nezávislých dozorných orgánov a skúseností s činnosťami siete uvedenej v odseku 1 a v záujme zabezpečenia efektívnej spolupráce môže Komisia prijať spoločné zásady pre vhodné postupy na výmenu informácií medzi nezávislými dozornými orgánmi. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 22 ods. 2.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 511**  
**Sabine Wils**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 18**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Článok 18**

**vypúšťa sa**

**Spolupráca medzi nezávislými dozornými orgánmi**

**1. Nezávislé dozorné orgány si vymieňajú informácie o svojej práci a svojich zásadách a postupoch rozhodovania s cieľom umožniť jednotné vykonávanie**



*tohto nariadenia. Na tento účel spolupracujú a zapájajú sa do činnosti siete, ktorej účastníci sa schádzajú v pravidelných intervaloch, a to najmenej raz za rok. Komisia sa zapája do činnosti tejto siete, koordinuje ju a podporuje.*

*2. Nezávislé dozorné orgány úzko spolupracujú s cieľom vzájomne si pomáhať pri plnení úloh vrátane vykonávania vyšetrení potrebných na riešenie sťažností a sporov v prípadoch týkajúcich sa prístavov v jednotlivých členských štátoch. Na tento účel dá nezávislý dozorný orgán k dispozícii inému takémuto orgánu na základe odôvodnenej žiadosti informácie, ktoré sú potrebné na to, aby umožnili uvedenému orgánu plniť si povinnosti podľa tohto nariadenia.*

*3. Členské štáty zabezpečia, aby nezávislé dozorné orgány poskytli Komisii informácie potrebné na vykonanie jej úloh, ak o ne Komisia odôvodnene požiada. Informácie, ktoré Komisia požaduje, sú primerané vykonávaniu týchto úloh.*

*4. Ak nezávislý dozorný orgán považuje určité informácie za dôverné v súlade s pravidlami Únie alebo vnútroštátnymi pravidlami o obchodnom tajomstve, druhý vnútroštátny dozorný orgán a Komisia zabezpečia zachovanie dôvernosti. Tieto informácie možno použiť len na účely, na ktoré boli požadované.*

*5. Na základe skúseností nezávislých dozorných orgánov a skúseností s činnosťami siete uvedenej v odseku 1 a v záujme zabezpečenia efektívnej spolupráce môže Komisia prijať spoločné zásady pre vhodné postupy na výmenu informácií medzi nezávislými dozornými orgánmi. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 22 ods. 2.*

Or. de

## Odôvodnenie

*Spolupráca v sieti nezávislých dozorných orgánov by oslabila federálnu štruktúru EÚ. Vo svetle nedávnych skúseností s národnými dozornými orgánmi sú ustanovenia upravujúce výmenu informácií a údajov žalostne neprimerané. Federálna štruktúra EÚ je však zásadná pre identitu EÚ a musí sa chrániť. Nemecká spolková rada už upozornila na tento problém vo svojom stanovisku k návrhu nariadenia a uviedla ho ako dôvod na zamietnutie návrhu.*

### **Pozmeňujúci návrh 512** **Antonio Cancian**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 18**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

#### **Článok 18**

**vypúšťa sa**

#### ***Spolupráca medzi nezávislými dozornými orgánmi***

***1. Nezávislé dozorné orgány si vymieňajú informácie o svojej práci a svojich zásadách a postupoch rozhodovania s cieľom umožniť jednotné vykonávanie tohto nariadenia. Na tento účel spolupracujú a zapájajú sa do činnosti siete, ktorej účastníci sa schádzajú v pravidelných intervaloch, a to najmenej raz za rok. Komisia sa zapája do činnosti tejto siete, koordinuje ju a podporuje.***

***2. Nezávislé dozorné orgány úzko spolupracujú s cieľom vzájomne si pomáhať pri plnení úloh vrátane vykonávania vyšetrení potrebných na riešenie sťažností a sporov v prípadoch týkajúcich sa prístavov v jednotlivých členských štátoch. Na tento účel dá nezávislý dozorný orgán k dispozícii inému takémuto orgánu na základe odôvodnenej žiadosti informácie, ktoré sú potrebné na to, aby umožnili uvedenému orgánu plniť si povinnosti podľa tohto nariadenia.***

***3. Členské štáty zabezpečia, aby nezávislé dozorné orgány poskytli Komisii informácie potrebné na vykonanie jej úloh, ak o ne Komisia odôvodnene***

*požiada. Informácie, ktoré Komisia požaduje, sú primerané vykonávaniu týchto úloh.*

*4. Ak nezávislý dozorný orgán považuje určité informácie za dôverné v súlade s pravidlami Únie alebo vnútroštátnymi pravidlami o obchodnom tajomstve, druhý vnútroštátny dozorný orgán a Komisia zabezpečia zachovanie dôvernosti. Tieto informácie možno použiť len na účely, na ktoré boli požadované.*

*5. Na základe skúseností nezávislých dozorných orgánov a skúseností s činnosťami siete uvedenej v odseku 1 a v záujme zabezpečenia efektívnej spolupráce môže Komisia prijať spoločné zásady pre vhodné postupy na výmenu informácií medzi nezávislými dozornými orgánmi. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 22 ods. 2.*

Or. it

**Pozmeňujúci návrh 513**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 18**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Článok 18**

**vypúšťa sa**

***Spolupráca medzi nezávislými dozornými orgánmi***

***1. Nezávislé dozorné orgány si vymieňajú informácie o svojej práci a svojich zásadách a postupoch rozhodovania s cieľom umožniť jednotné vykonávanie tohto nariadenia. Na tento účel spolupracujú a zapájajú sa do činnosti siete, ktorej účastníci sa schádzajú v pravidelných intervaloch, a to najmenej raz za rok. Komisia sa zapája do činnosti***

*tejto siete, koordinuje ju a podporuje.*

*2. Nezávislé dozorné orgány úzko spolupracujú s cieľom vzájomne si pomáhať pri plnení úloh vrátane vykonávania vyšetrovaní potrebných na riešenie sťažností a sporov v prípadoch týkajúcich sa prístavov v jednotlivých členských štátoch. Na tento účel dá nezávislý dozorný orgán k dispozícii inému takémuto orgánu na základe odôvodnenej žiadosti informácie, ktoré sú potrebné na to, aby umožnili uvedenému orgánu plniť si povinnosti podľa tohto nariadenia.*

*3. Členské štáty zabezpečia, aby nezávislé dozorné orgány poskytli Komisii informácie potrebné na vykonanie jej úloh, ak o ne Komisia odôvodnene požiada. Informácie, ktoré Komisia požaduje, sú primerané vykonávaniu týchto úloh.*

*4. Ak nezávislý dozorný orgán považuje určité informácie za dôverné v súlade s pravidlami Únie alebo vnútroštátnymi pravidlami o obchodnom tajomstve, druhý vnútroštátny dozorný orgán a Komisia zabezpečia zachovanie dôvernosti. Tieto informácie možno použiť len na účely, na ktoré boli požadované.*

*5. Na základe skúseností nezávislých dozorných orgánov a skúseností s činnosťami siete uvedenej v odseku 1 a v záujme zabezpečenia efektívnej spolupráce môže Komisia prijať spoločné zásady pre vhodné postupy na výmenu informácií medzi nezávislými dozornými orgánmi. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 22 ods. 2.*

Or. pl

**Pozmeňujúci návrh 514**  
**Jean-Pierre Audy**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 18 – nadpis**

*Text predložený Komisiou*

Spolupráca medzi nezávislými dozornými orgánmi

*Pozmeňujúci návrh*

Spolupráca medzi nezávislými dozornými orgánmi **a európskymi dozornými orgánmi**

Or. fr

**Pozmeňujúci návrh 515**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 18 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Nezávislé dozorné orgány si vymieňajú informácie o svojej práci a svojich zásadách a postupoch rozhodovania s cieľom umožniť **jednotné** vykonávanie **tohto nariadenia**. Na tento účel spolupracujú a zapájajú sa do činnosti siete, ktorej účastníci sa schádzajú v pravidelných intervaloch, a to najmenej raz za rok. Komisia sa zapája do činnosti tejto siete, **koordinuje ju** a podporuje.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Nezávislé dozorné orgány si vymieňajú informácie o svojej práci a svojich zásadách a postupoch rozhodovania s cieľom umožniť **harmonizované** vykonávanie **tejto smernice**. Na tento účel spolupracujú a zapájajú sa do činnosti siete, ktorej účastníci sa schádzajú v pravidelných intervaloch, a to najmenej raz za rok. Komisia sa zapája do činnosti tejto siete a podporuje **ju**.

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Sieť na výmenu informácií by mala zostať úplne neformálna, aby sa uľahčila výmena informácií medzi orgánmi. Hoci Komisia sa môže tejto výmeny informácií zúčastniť, bude mať len právo na kontrolu.*

**Pozmeňujúci návrh 516**  
**Philippe De Backer**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 18 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. **Nezávislé** dozorné orgány si vymieňajú informácie o svojej práci a svojich zásadách a postupoch rozhodovania s cieľom umožniť jednotné vykonávanie tohto nariadenia. Na tento účel spolupracujú a zapájajú sa do činnosti **siete, ktorej účastníci sa schádzajú v pravidelných intervaloch, a to najmenej raz za rok. Komisia sa zapája do činnosti tejto siete, koordinuje ju a podporuje.**

*Pozmeňujúci návrh*

1. **Jednotlivé** dozorné orgány **určené v zmysle článku 17** si vymieňajú informácie o svojej práci a svojich zásadách a postupoch rozhodovania s cieľom umožniť jednotné vykonávanie tohto nariadenia. Na tento účel spolupracujú a zapájajú sa do činnosti. **Komisia túto spoluprácu podporuje a uľahčuje. Pri výmene informácií sa rešpektuje ich dôvernosť.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 517**  
**Inés Ayala Sender**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 18 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Nezávislé dozorné orgány si vymieňajú informácie o svojej práci a svojich zásadách a postupoch rozhodovania s cieľom umožniť jednotné vykonávanie tohto nariadenia. Na tento účel spolupracujú a zapájajú sa do činnosti siete, ktorej účastníci sa schádzajú v pravidelných intervaloch, a to najmenej raz za rok. Komisia sa zapája do činnosti tejto siete, koordinuje ju a podporuje.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Nezávislé dozorné orgány si vymieňajú informácie o svojej práci a svojich zásadách a postupoch rozhodovania s cieľom umožniť jednotné vykonávanie tohto nariadenia. Na tento účel spolupracujú a zapájajú sa do činnosti siete, ktorej účastníci sa schádzajú v pravidelných intervaloch, a to najmenej raz za rok. Komisia sa zapája do činnosti tejto siete, koordinuje ju a **finančne** podporuje.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 518**  
**Jean-Pierre Audy**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 18 – odsek 1 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**1a. Zriadi sa európsky dozorný orgán zodpovedný za koordináciu a dohľad nad nezávislými dozornými orgánmi.**

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Bolo by užitočné zabezpečiť dohľad nad vnútroštátnymi dozornými orgánmi na úrovni EÚ.*

**Pozmeňujúci návrh 519**

**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**

**Článok 18 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

3. Členské štáty zabezpečia, aby nezávislé dozorné orgány poskytli Komisii informácie potrebné na vykonanie jej úloh, ak o ne Komisia odôvodnene požiada. Informácie, ktoré Komisia požaduje, sú primerané vykonávaniu týchto úloh.

3. Členské štáty zabezpečia, aby nezávislé dozorné orgány poskytli Komisii informácie potrebné na vykonanie jej úloh, ak o ne Komisia odôvodnene požiada. Informácie, ktoré Komisia požaduje, sú **potrebné a** primerané vykonávaniu týchto úloh.

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Úloha Komisie by mala byť obmedzená na právo kontroly nad výmenou informácií medzi nezávislými orgánmi a mala by byť úzko naviazaná na pridelené úlohy.*

**Pozmeňujúci návrh 520**

**Jean-Pierre Audy**

**Návrh nariadenia**

**Článok 18 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. Členské štáty zabezpečia, aby nezávislé dozorné orgány poskytli **Komisii** informácie potrebné na vykonanie **jej** úloh, ak o ne **Komisia** odôvodnene požiada. Informácie, ktoré **Komisia** požaduje, sú primerané vykonávaniu týchto úloh.

*Pozmeňujúci návrh*

3. Členské štáty zabezpečia, aby nezávislé dozorné orgány poskytli **európskemu dozornému orgánu** informácie potrebné na vykonanie **jeho** úloh, ak o ne odôvodnene požiada. Informácie, ktoré **európsky dozorný orgán** požaduje, sú primerané vykonávaniu týchto úloh.

Or. fr

**Pozmeňujúci návrh 521**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 19 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Každá strana s oprávneným záujmom má právo odvolať sa k odvolaciemu orgánu, ktorý je nezávislý od zúčastnených strán, proti rozhodnutiam alebo jednotlivým opatreniam, ktoré v súlade s týmto nariadením prijali príslušné orgány, riadiace orgány prístavu **alebo nezávislé dozorné orgány**. Odvolacím orgánom môže byť súd.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Každá strana s oprávneným záujmom má právo odvolať sa k odvolaciemu orgánu, ktorý je nezávislý od zúčastnených strán, proti rozhodnutiam alebo jednotlivým opatreniam, ktoré v súlade s týmto nariadením prijali príslušné orgány **alebo** riadiace orgány prístavu. Odvolacím orgánom môže byť súd.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 522**  
**Gesine Meissner**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 19 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Každá strana s oprávneným záujmom **má právo** odvolať **sa** k odvolaciemu orgánu, ktorý je nezávislý od zúčastnených

*Pozmeňujúci návrh*

1. Každá strana s oprávneným záujmom **sa môže podľa podmienok uvedených v článku 263 odsek 4 ZFEÚ** odvolať



strán, proti **rozhodnutiam** alebo **jednotlivým opatreniam**, ktoré v súlade s týmto nariadením prijali príslušné orgány, riadiace orgány prístavu **alebo nezávislé dozorné orgány**. Odvolacím orgánom môže byť súd.

k odvolaciemu orgánu, ktorý je nezávislý od zúčastnených strán, proti **rozhodnutiu** alebo **jednotlivému opatreniu**, ktoré v súlade s týmto nariadením prijali príslušné orgány **alebo** riadiace orgány prístavu. Odvolacím orgánom môže byť súd.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 523**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 19 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Každá strana s oprávneným záujmom má právo odvolať sa k odvolaciemu orgánu, ktorý je nezávislý od zúčastnených strán, proti rozhodnutiam alebo jednotlivým opatreniam, ktoré v súlade s týmto nariadením prijali príslušné orgány, riadiace orgány prístavu alebo **nezávislé dozorné** orgány. Odvolacím orgánom môže byť súd.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Každá strana s oprávneným záujmom má právo odvolať sa k odvolaciemu orgánu, ktorý je nezávislý od zúčastnených strán, proti rozhodnutiam alebo jednotlivým opatreniam, ktoré v súlade s týmto nariadením prijali príslušné orgány, riadiace orgány prístavu alebo **príslušné verejné** orgány. Odvolacím orgánom môže byť súd.

Or. pl

**Pozmeňujúci návrh 524**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 20 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty stanovujú pravidlá o ukladaní sankcií za porušovanie ustanovení tohto nariadenia a prijímajú všetky potrebné opatrenia na ich vykonávanie. Stanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. Členské

*Pozmeňujúci návrh*

Členské štáty stanovujú pravidlá o ukladaní sankcií za porušovanie ustanovení tohto nariadenia a prijímajú všetky potrebné opatrenia na ich vykonávanie. Stanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. Členské štáty oznámia tieto

štáty oznámia tieto opatrenia Komisii najneskôr do 1. júla **2015** a bezodkladne jej oznámia každú následnú zmenu, ktorá bude mať na ne vplyv.

opatrenia Komisii najneskôr do 1. júla **2018** a bezodkladne jej oznámia každú následnú zmenu, ktorá bude mať na ne vplyv.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 525**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 20 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty stanovujú pravidlá o ukladaní sankcií za porušovanie ustanovení tohto nariadenia a prijímajú všetky potrebné opatrenia na ich vykonávanie. Stanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. Členské štáty oznámia tieto opatrenia Komisii najneskôr do **1. júla 2015** a bezodkladne jej oznámia každú následnú zmenu, ktorá bude mať na ne vplyv.

*Pozmeňujúci návrh*

Členské štáty stanovujú pravidlá o ukladaní sankcií za porušovanie ustanovení tohto nariadenia a prijímajú všetky potrebné opatrenia na ich vykonávanie. Stanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. Členské štáty oznámia tieto opatrenia Komisii najneskôr do **3 rokov od nadobudnutia účinnosti** a bezodkladne jej oznámia každú následnú zmenu, ktorá bude mať na ne vplyv.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 526**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 21**

*Text predložený Komisiou*

**Článok 21**

***Vykonávanie delegovania právomocí***

***1. Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených v tomto článku.***

***2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 14 sa Komisii udeľuje***

*Pozmeňujúci návrh*

***vypúšťa sa***

*na dobu neurčitú.*

**3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 14 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedenej. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.**

**4. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.**

**5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 14 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote 2 mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade, alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Táto lehota sa na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady predĺži o 2 mesiace.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 527**  
**Gesine Meissner**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 21**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Článok 21**

*vypúšťa sa*

**Vykonávanie delegovania právomocí**

**1. Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii udeľuje za podmienok**

*stanovených v tomto článku.*

*2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 14 sa Komisii udeľuje na dobu neurčitú.*

*3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 14 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedenej. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.*

*4. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.*

*5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 14 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote 2 mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade, alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Táto lehota sa na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady predĺži o 2 mesiace.*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 528**  
**Luis de Grandes Pascual**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 21**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Článok 21**

*vypúšťa sa*

## *Vykonávanie delegovania právomocí*

- 1. Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených v tomto článku.*
- 2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 14 sa Komisii udeľuje na dobu neurčitú.*
- 3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 14 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedenej. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.*
- 4. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.*
- 5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 14 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote 2 mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade, alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Táto lehota sa na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady predĺži o 2 mesiace.*

Or. es

**Pozmeňujúci návrh 529**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 21**

**Článok 21**

**vypúšťa sa**

**Vykonávanie delegovania právomocí**

- 1. Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených v tomto článku.**
- 2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 14 sa Komisii udeľuje na dobu neurčitú.**
- 3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 14 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedenej. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.**
- 4. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.**
- 5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 14 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote 2 mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade, alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Táto lehota sa na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady predĺži o 2 mesiace.**

Or. pl

*Odôvodnenie*

*Týmto ustanovením sa prakticky dáva Komisii právo zasahovať do poplatkov uverejnených*

*riadiacim orgánom prístavu. Udelenie práva vydávať delegované akty v tejto oblasti môže byť porušením autonómie riadiacich orgánov prístavov, ktoré je v rozpore so zásadou hospodárskej slobody.*

### **Pozmeňujúci návrh 530**

**Silvia-Adriana Țicău**

#### **Návrh nariadenia**

##### **Článok 21 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

(2) Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 14 sa Komisii udeľuje na dobu *neurčitú*.

*Pozmeňujúci návrh*

(2) Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 14 sa Komisii udeľuje na dobu *piatich rokov od [OPOCE, uved'te dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia]. Komisia vypracuje správu v zmysle delegovanej právomoci najneskôr deväť mesiacov pred ukončením päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa zakaždým automaticky predĺži na rovnaké obdobie v prípade, že Európsky parlament ani Rada nenamieta proti jeho predĺženiu minimálne tri mesiace pred ukončením príslušného obdobia.*

Or. ro

### **Pozmeňujúci návrh 531**

**Philippe De Backer**

#### **Návrh nariadenia**

##### **Článok 23 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

Najneskôr tri roky po tom, ako toto nariadenie nadobudne účinnosť, Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o fungovaní a účinnosti tohto nariadenia, ku ktorej v prípade potreby pripojí ďalšie návrhy.

*Pozmeňujúci návrh*

Najneskôr tri roky po tom, ako toto nariadenie nadobudne účinnosť, Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o fungovaní a účinnosti tohto nariadenia, ku ktorej v prípade potreby pripojí ďalšie návrhy.

***Do dvoch rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia Komisia***

*predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o fungovaní a účinkoch článku 11 tohto nariadenia. K tejto správe sa v prípade potreby priložia príslušné návrhy. Komisia sa s týmto cieľom poradí zo všetkými zapojenými stranami vrátane používateľov.*

Or. en

#### Odôvodnenie

*Manipulácia s nákladom zahŕňa väčšinu činností v prístave. Výnimkou uvedenou v článku 11 sa výrazne obmedzuje rozsah pôsobnosti. V záujme podrobnejšieho monitorovania týchto výnimiek by Komisia mala vypracovať správu do dvoch rokov. Ak Komisia rozhodne, že výnimka narušuje trh, mala by predložiť legislatívne návrhy na rozšírenie rozsahu pôsobnosti kapitoly II tohto nariadenia.*

#### **Pozmeňujúci návrh 532** **Karim Zéribi**

#### **Návrh nariadenia** **Článok 23 – odsek 1**

##### *Text predložený Komisiou*

Najneskôr tri roky po tom, ako **toto nariadenie** nadobudne účinnosť, Komisia predloží **Európskemu parlamentu a Rade správu o fungovaní a účinnosti tohto nariadenia**, ku ktorej v prípade potreby pripojí ďalšie návrhy.

##### *Pozmeňujúci návrh*

**Na účely zhodnotenia fungovania a účinkov tejto smernice Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade dve správy.** Najneskôr tri roky po tom, ako **táto smernica** nadobudne účinnosť, Komisia predloží **priebežnú správu a do šiestich rokov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice predloží druhú správu**, ku ktorej v prípade potreby pripojí ďalšie návrhy. **V týchto správach zohľadní dosiahnutý pokrok a bude čerpať zo stanovísk vyjadrených výborom pre sociálny dialóg v odvetví prístavných služieb.**

Or. fr



## Odôvodnenie

*Pri vypracovaní ďalších správ by sa mali zahrnúť stanoviská sociálnych partnerov, aby sa posilnila legitímnosť návrhov Komisie, čo sa týka sociálnych opatrení.*

### **Pozmeňujúci návrh 533**

**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 23 – odsek 1**

##### *Text predložený Komisiou*

Najneskôr tri roky po tom, ako toto nariadenie nadobudne účinnosť, Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o fungovaní a účinnosti tohto nariadenia, ku ktorej v prípade potreby pripojí ďalšie návrhy.

##### *Pozmeňujúci návrh*

***Na účely zhodnotenia fungovania a účinkov tohto nariadenia budú Európskemu parlamentu a Rade predložené dve správy.*** Najneskôr tri roky po tom, ako toto nariadenie nadobudne účinnosť, Komisia predloží ***priebežnú správu a najneskôr šesť rokov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia Komisia predloží*** Európskemu parlamentu a Rade správu o fungovaní a účinnosti tohto nariadenia, ku ktorej v prípade potreby pripojí ďalšie návrhy. ***Komisia vo svojich správach vezme do úvahy pokrok dosiahnutý výborom pre sociálny dialóg v danom odvetví.***

Or. en

### **Pozmeňujúci návrh 534**

**Inés Ayala Sender**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 23 – odsek 1**

##### *Text predložený Komisiou*

Najneskôr tri roky po tom, ako toto nariadenie nadobudne účinnosť, Komisia predloží ***Európskemu parlamentu a Rade správu o fungovaní a účinnosti tohto nariadenia***, ku ktorej v prípade potreby

##### *Pozmeňujúci návrh*

***Na účely zhodnotenia fungovania a účinnosti tohto nariadenia budú Európskemu parlamentu a Rade predložené dve správy. Tieto správy budú obsahovať aj analýzu colných politík***

pripojujú ďalšie návrhy.

***v prístavoch EÚ, ktoré by mohli viesť k narušeniu hospodárskej súťaže.***  
Najneskôr tri roky po tom, ako toto nariadenie nadobudne účinnosť, Komisia predloží ***priebežnú správu a najneskôr šesť rokov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia Komisia predloží správu***, ku ktorej v prípade potreby pripojujú ďalšie návrhy. ***Komisia vo svojich správach vezme do úvahy pokrok dosiahnutý výborom pre sociálny dialóg v danom odvetví.***

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 535**  
**Spyros Danellis**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 24 – odsek 2 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***2a. Členské štáty môžu vyňať služby lodivodov z uplatňovania ustanovení kapitoly II na obdobie dvoch rokov.***

Or. en

*Odôvodnenie*

*Členské štáty by mali mať k dispozícii ďalšie dva roky na zaistenie toho, aby zavedenie uplatňovania ustanovení článku 7 bolo bezproblémové a nenarušilo efektívnosť a bezpečnosť služby.*

**Pozmeňujúci návrh 536**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 24 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Článok 24a**

**Transpozícia**

**Členské štáty najneskôr do [dvoch rokov od prijatia] prijímú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na zaistenie súladu s touto smernicou. Text týchto ustanovení bezodkladne oznámia Komisii. Príslušné ustanovenia začnú uplatňovať po uplynutí [dvoch rokov od prijatia].**

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Doplnenie článku o transpozícii v rámci zmeny nariadenia na smernicu.*

**Pozmeňujúci návrh 537**

**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Návrh nariadenia**

**Článok 25 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

*Pozmeňujúci návrh*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie. **Účinne sa uplatňuje po uplynutí 12 mesiacov od nadobudnutia účinnosti nariadenia.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Nie je jasné, kedy bude nariadenie formálne prijaté, preto nie je vhodné uvádzať pevný dátum jeho účinného uplatňovania.*

**Pozmeňujúci návrh 538**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 25 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

**Uplatňuje sa od 1. júla 2015.**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. fr

**Pozmeňujúci návrh 539**  
**Philip Bradbourn**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 25 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

**Uplatňuje sa od 1. júla 2015.**

*Pozmeňujúci návrh*

**Uplatňuje sa od 1. júla 2018.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 540**  
**Sławomir Nitras, Artur Zasada**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 25 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

**Uplatňuje sa od 1. júla 2015.**

*Pozmeňujúci návrh*

**Uplatňuje sa od 1. júla 2018.**

Or. pl

**Pozmeňujúci návrh 541**  
**Karim Zéribi**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 25 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

***Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.***

*Pozmeňujúci návrh*

***vypúšťa sa***

Or. fr

**Pozmeňujúci návrh 542**  
**Antonio Cancian**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 25 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

***Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.***

*Pozmeňujúci návrh*

***vypúšťa sa***

Or. it